



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



English School-Classics

EDITED BY FRANCIS STORR, M.A.,

CHIEF MASTER OF MODERN SUBJECTS IN MERCHANT TAYLORS' SCHOOL.

Small 8vo.

THOMSON'S SEASONS: Winter.

With an Introduction to the Series. By the Rev. J. F. BRIGHT. 1s.

COWPER'S TASK. By FRANCIS STORR, M.A. 2s.

Part I. (Book I.—The Sofa; Book II.—The Timepiece) 9d. Part II. (Book III.—The Garden; Book IV.—The Winter Evening) 9d. Part III. (Book V.—The Winter Morning Walk; Book VI.—The Winter Walk at Noon) 9d.

SCOTT'S LAY OF THE LAST MINSTREL.

By J. SURTEES PHILLPOTTS, M.A., Head-Master of Bedford Grammar School. 2s. 6d.; or in Four Parts, 9d. each.

SCOTT'S LADY OF THE LAKE.

By R. W. TAYLOR, M.A., Head-Master of Kelly College, Tavistock. 2s.; or in Three Parts, 9d. each.

NOTES TO SCOTT'S WAVERLEY.

By H. W. EVE, M.A. 1s.; WAVERLEY AND NOTES, 2s. 6d.

TWENTY OF BACON'S ESSAYS. By FRANCIS STORR, M.A. 1s.

SIMPLE POEMS.

By W. E. MULLINS, M.A., Assistant-Master at Marlborough College. 8d.

SELECTIONS FROM WORDSWORTH'S POEMS.

By H. H. TURNER, B.A., late Scholar of Trinity College, Cambridge. 1s.

WORDSWORTH'S EXCURSION: The Wanderer.

By H. H. TURNER, B.A. 1s.

MILTON'S PARADISE LOST. By FRANCIS STORR, M.A.

Book I. 9d. Book II. 9d.

MILTON'S L'ALLEGRO, IL PENSEROSO, AND LYCIDAS.

By EDWARD STORR, M.A., late Scholar of New College, Oxford. 1s.

SELECTIONS FROM THE SPECTATOR.

By OSMUND AIRY, M.A., late Assistant-Master at Wellington College. 1s.

BROWNE'S RELIGIO MEDICI.

By W. P. SMITH, M.A., Assistant-Master at Winchester College. 1s.

GOLDSMITH'S TRAVELLER AND DESERTED VILLAGE.

By C. SANKEY, M.A., Assistant-Master at Marlborough College. 1s.

EXTRACTS from GOLDSMITH'S VICAR OF WAKEFIELD.

By C. SANKEY, M.A. 1s.

POEMS SELECTED from the WORKS OF ROBERT BURNS.

By A. M. BELL, M.A., Balliol College, Oxford. 2s.

MACAULAY'S ESSAYS:

MOORE'S LIFE OF BYRON. By FRANCIS STORR, M.A. 9d.

BOSWELL'S LIFE OF JOHNSON. By FRANCIS STORR, M.A. 9d.

HALLAM'S CONSTITUTIONAL HISTORY. By H. F. BOYD, late Scholar of Brasenose College, Oxford. 1s.

SOUTHEY'S LIFE OF NELSON. 2s. 6d.

By W. E. MULLINS, M.A.

GRAY'S POEMS, with JOHNSON'S LIFE AND SELECTIONS from GRAY'S LETTERS. By FRANCIS STORR, M.A. 1s.

Rivingtons: London, Oxford, and Cambridge.

Rivington's Mathematical Series

Small 8vo.

By J. HAMBLIN SMITH, M.A.,

OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE, AND LATE LECTURER AT ST. PETER'S COLLEGE,
CAMBRIDGE.

Algebra. Part I. 3s. Without Answers, 2s. 6d. A KEY, 9s.

Exercises on Algebra. Part I. 2s. 6d.

[Copies may be had without the Answers.]

Elementary Trigonometry. 4s. 6d. A KEY, 7s. 6d.

Elements of Geometry.

Containing Books I to 6, and portions of Books II and 12 of
EUCLID, with Exercises and Notes. 3s. 6d.

Part I., containing Books I and 2 of EUCLID, may be had separately. *Limp cloth*, 1s. 6d.

Elementary Hydrostatics. 3s. }
Elementary Statics. 3s. } A KEY, 6s.

Arithmetic. 3s. 6d. A KEY, 9s.

Book of Enunciations

FOR HAMBLIN SMITH'S GEOMETRY, ALGEBRA, TRIGONOMETRY,
STATICS, AND HYDROSTATICS. 1s.

Elementary Heat.

By E. J. GROSS, M.A.,

FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE, CAMBRIDGE, AND SECRETARY TO
THE OXFORD AND CAMBRIDGE SCHOOLS EXAMINATION BOARD.

Crown 8vo.

Algebra. Part II. 8s. 6d.

Kinematics and Kinetics. 5s. 6d.

By G. RICHARDSON, M.A.,

ASSISTANT-MASTER AT WINCHESTER COLLEGE, AND LATE FELLOW OF ST. JOHN'S
COLLEGE, CAMBRIDGE.

Crown 8vo.

Geometrical Conic Sections. 4s. 6d.

Rivingtons: London, Oxford, and Cambridge.



600085425U

SCENES
FROM
EURIPIDES

Rugby Edition

BY

A. SIDGWICK, M.A.

TUTOR OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, OXFORD; LATE ASSISTANT MASTER AT
RUGBY SCHOOL, AND FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

IPHIGENIA IN TAURIS

NEW EDITION



RIVINGTONS
WATERLOO PLACE, LONDON
Oxford and Cambridge

MDCCCLXXX

292. g. 912.

DRAMATIS PERSONAE.

Ἴφιγένεια, daughter of Agamemnon.

Ὀρέστης, her brother.

Πυλάδης, cousin and friend of Orestes.

Θόας, King of the Taurians.

Βούκολος, a herdsman.

Ἀγγελος, a messenger.

Ἀθήνη.

A rocky coast, with the temple of Artemis on a crag above the water. In front of the temple an altar, streaked with the blood of the slain. On the cornice of the temple are hung the arms of the victims. On the other side is the palace of Thoas. (The scenery is the same throughout the play.)

THE ARGUMENT.

AGAMEMNON, when desirous to sail for Troy, was detained by a calm at Aulis, through the anger of ARTEMIS. The priest CALCHAS declared that IPHIGENIA, the daughter of AGAMEMNON, must be sacrificed. ARTEMIS however rescued her from death, and carried her off to her temple in the Tauric Chersonese, there to become her priestess. THOAS was king of the Taurians, and his barbarous law required that every stranger cast upon the shores should be sacrificed to the goddess.

NOW ORESTES, IPHIGENIA's brother, slew his mother CLYTEMNESTRA, in requital for the murder of his father. For this deed of blood, though just, he was pursued by FURIES. The oracle of APOLLO declared that he should not find rest therefrom, till he had brought to Greece the image of ARTEMIS from the Taurians. His faithful friend PYLADES accompanied him on the quest. Here the play opens.

The two Greeks are seized by the Taurians, and by their cruel law are doomed to die. IPHIGENIA however discovers that ORESTES is her brother, and lays a plot to carry off at once the intended victims and the image of the goddess. THOAS, hearing of her flight, is about to seize her ship, which contrary winds have forced back to the shore, when ATHENE appears, and bids him forbear. So they depart with favouring gales, and all ends happily.

The scene is on the site of the modern Balaclava in the Crimea.

SCENE I.

THE DREAM.

Enter IPHIGENIA, dressed as priestess of Artemis.

- ΙΦ. Ἐν Αὐλίδος πτυχαῖσι χιλίων νεῶν
 Ἑλληνικὸν συνήγαγ' Ἀγαμέμνων στόλον,
 τὸν καλλίνικον στέφανον Ἰλίου θέλων
 λαβεῖν Ἀχαιοῦς, τοὺς θ' ὑβρισθέντας γάμους
 Ἑλένης μετελθεῖν, Μενέλεω χάριν φέρων. 5
 πνοῶν δ' ἐπειδὴ δαρὸν οὐκ ἐτύγχανε
 εἰς ἔμπυρ' ἦλθε, καὶ λέγει Κάλχας τάδε·
 ὦ τῆςδ' ἀνάσσων Ἑλλάδος στρατηγίας,
 Ἄγαμέμνον, οὐ μὴ ναῦς ἀφορμίσῃ χθονός,
 πρὶν ἂν κόρην σὴν Ἰφιγένειαν Ἄρτεμις 10
 λάβῃ σφαγεῖσιν· ὅ,τι γὰρ ἐνιαυτὸς τέκοι
 κάλλιστον, ἧῶ φωςφόρῳ θύσειν θεᾷ.
 παῖδ' οὖν ἐν οἴκοις σὴ Κλυταιμνήστρα δάμαρ
 τίκτει, (τὸ καλλιστεῖον εἰς ἐμ' ἀναφέρων,)
 ἦν χρή σε θύσαι· καὶ μ' Ὀδυσσέως τέχναις 16
 μητρὸς παρείλουτ' ἐπὶ γάμοις Ἀχιλλέως.
 ἐλθοῦσα δ' Αὐλίδ' ἢ τάλαιν' ὑπὲρ πυρᾶς
 μεταρσία ληφθεῖς· ἐκαινόμην ξίφει·
 ἀλλ' ἐξέκλεψεν ἔλαφον ἀντιδοῦσά μου

IPHIGENIA IN TAURIS OF

Ἄρτεμις Ἀχαιοῖς, διὰ δὲ λαμπρὸν αἰθέρα 20
 πέμψασά μ' ἐς τήνδ' ὄκισεν Ταύρων χθόνα,
 οὐ γῆς ἀνάσσει βαρβάροισι βάρβαρος
 Θόας, ὃς ὠκὺν πόδα τιθεὶς ἴσον πτεροῖς
 ἐς τοῦνομ' ἦλθε τόδε ποδωκείας χάριν.
 ναοῖσι δ' ἐν τοῖσδ' ἱέρλαν τίθησί με. 25
 θύω γάρ, ὄντος τοῦ νόμου καὶ πρὶν πόλει,
 ὃς ἂν κατέλθῃ τήνδε γῆν Ἑλλήν ἀνὴρ.
 κατάρχομαι μέν, σφάγια δ' ἄλλοισιν μέλει
 ἄρρητ' ἔσωθεν τῶνδ' ἀνακτόρων θεᾶς.
 ἂ καὶνὰ δ' ἦκει νύξ φέρουσα φάσματα, 30
 λέξω πρὸς αἰθέρ', εἴ τι δὴ τόδ' ἔστ' ἄκος.
 ἔδοξ' ἐν ὕπνῳ τῆσδ' ἀπαλλαχθεῖσα γῆς
 οἰκεῖν ἐν Ἀργεῖ, παρθένοισι δ' ἐν μέσαις
 εὖδειν, χθονὸς δὲ νῶτα σεισθῆναι σάλφρ,
 φεύγειν δὲ κάξω στᾶσα θριγκὸν εἰσιδεῖν 35
 δόμων πίτνοντα, πᾶν δ' ἐρείψιμον στέγος
 βεβλημένον πρὸς οὐδας ἐξ ἄκρων σταθμῶν.
 μόνος δ' ἐλείφθη στῦλος, ὥς ἔδοξέ μοι,
 δόμων πατρώων, ἐκ δ' ἐπικράνων κόμας
 ξανθὰς καθεῖναι, φθέγμα δ' ἀνθρώπου λαβεῖν, 40
 καὶ γὰρ τέχνην τήνδ' ἦν ἔχω ξενοκτόνον
 τιμῶσ' ὑδραίνειν αὐτόν, ὥς θανούμενον,
 κλαίουσα. τοῦναρ δ' ὦδε συμβάλλω τόδε
 τέθνηκ' Ὀρέστης, οὐ κατηρξάμην ἐγώ.
 στῦλοι γὰρ οἰκῶν εἰσὶ παῖδες ἄρσενες 45
 θνήσκουσι δ' οἳς ἂν χέρνιβες βάλωσ' ἐμαί.

[pausing a moment; then slowly]

EURIPIDES.

οὐδ' αὖ συνάψαι τοῦναρ ἐς φίλους ἔχω
Στροφίῃ γὰρ οὐκ ἦν παῖς, ὅτ' ὠλλύμην ἐγώ.
νῦν οὔν ἀδελφῷ βούλομαι δοῦναι χοὰς
παροῦς' ἀπόντι, ταῦτα γὰρ δυναίμεθ' ἄν, 50
σὺν προσπόλοισιν, ἃς ἔδωχ' ἡμῖν ἄναξ
Ἑλληνίδας γυναῖκας. ἀλλ' ἐξ αἰτίας
οὔπω τίνος πάρεισιν ; εἴμ' εἴσω δόμων,
ἐν οἷσι ναίω, τῶνδ' ἀνακτόρων θεᾶς.

[*Exit, into the temple.*]

IPHIGENIA IN TAURIS OF

The temple of Artemis is seen on the stage, with the front and cornice splashed with blood, and spoils of the human victims suspended before the doors.

SCENE II.

THE ARRIVAL.

Enter ORESTES and PYLADES cautiously, on the lower level.

PYLADES climbs higher than ORESTES, to get a good view.

OP. ὄρα, φυλάσσου μή τις ἐν στίβῳ βροτῶν. 55

ΠΤ. ὀρῶ, σκοποῦμαι δ' ὄμμα πανταχοῦ στρέφων.

OP. Πυλάδῃ, δοκεῖ σοι μέλαθρα ταῦτ' εἶναι θεᾶς ;

ΠΤ. ἔμουγ', Ὀρέστα· σοὶ δὲ συνδοκεῖν χρεῶν.

OP. καὶ βωμός, ἢ Ἕλλην οὐ καταστάζει φόνος ;

ΠΤ. ἐξ αἱμάτων γοῦν ξάνθ' ἔχει θρυγκώματα. 60

OP. θρυγκοῖς δ' ὑπ' αὐτοῖς σκῦλ' ὀρᾶς ἡρτημένα ;

ΠΤ. τῶν κατθανόντων γ' ἀκροθίνια ξένων.

ἀλλ' ἐγκυκλοῦντ' ὀφθαλμὸν εὖ σκοπεῖν χρεῶν.

[*advancing carefully*]

OP. [*earnestly praying with uplifted hands*]

ὦ Φοῖβε, ποῖ μ' αὖ τήνδ' ἐς ἄρκυν ἤγαγες

χρήσας, ἐπειδὴ πατὴρ αἷμ' ἐτίσάμην, 65

μητέρα κατακτάς ; διαδοχαῖς δ' Ἑρινύων

ἡλανόμεσθα φυγάδες, ἔξεδροι χθονός,

δρόμους τε πολλοὺς ἐξέπλησα καμπίμους.

ἐλθὼν δέ σ' ἡρώτησα πῶς τροχηλάτου

μανίας ἂν ἐλθοίμ' ἐς τέλος πόνων τ' ἐμῶν, 70

οὓς ἐξεμόχθουν περιπολῶν καθ' Ἑλλάδα.

σὺ δ' εἰπας ἐλθεῖν Ταυρικῆς μ' ὄρους χθονός,

ἐνθ' Ἀρτεμις σὴ σύγγονος βωμοὺς ἔχει,

EURIPIDES.

λαβεῖν τ' ἄγαλμα θεᾶς, ὃ φασιν ἐνθάδε
 ἐς τοῦςδε ναοὺς οὐρανοῦ πεσεῖν ἄπο· 75

λαβόντα δ' ἡ τέχναισιν ἡ τύχῃ τινί,
 κίνδυνον ἐκπλήσαντ', Ἀθηναίων χθονὶ
 δοῦναι. τὸ δ' ἐνθένδ' οὐδὲν ἐρρήθη πέρα·
 καὶ ταῦτα δράσαντ' ἀμπνοὰς ἔξειν πόνων.
 ἦκω δὲ πεισθεὶς σοῖς λόγοισιν ἐνθάδε 80

ἄγνωστον ἐς γῆν, ἄξενον. [PYLADES approaches ORESTES
 after recognising the ground. ORESTES turns to him, and
 continues;—] σὲ δ' ἱστορῶ,

Πυλάδῃ, σὺ γάρ μοι τοῦδε συλλήπτωρ πόνου,
 τί δρῶμεν; ἀμφίβληστρα γὰρ τοίχων ὄρας
 ὑψηλά. πότερα δωμάτων προσαμβάσεις
 ἐκβησόμεσθα; πῶς ἂν οὖν λάθοιμεν ἄν; 85

ἡ χαλκότευκτα κληῖθρα λύσαντες μοχλοῖς,
 ὧν οὐδὲν ἴσμεν; ἦν δ' ἀνοίγοντες πύλας
 ληφθῶμεν ἐςβάσεις τε μηχανώμενοι,
 θανούμεθ'. ἀλλὰ πρὶν θανεῖν, νεὼς ἔπι
 φεύγωμεν, ἥπερ δεῦρ' ἐναυστολήσαμεν. 90

ΠΤ. φεύγειν μὲν οὐκ ἀνεκτόν, οὐδ' εἰώθαμεν
 τὸν τοῦ θεοῦ δὲ χρησμὸν οὐ κακιστέον.
 ναοῦ δ' ἀπαλλαχθέντε κρίνῃμεν δέμας
 κατ' ἄντρ', ἃ πόντος νοτίδι διακλύζει μέλας,
 νεὼς ἄπωθεν, μή τις εἰσιδὼν σκάφος 95
 βασιλεῦσιν εἴπη, κᾶτα ληφθῶμεν βία.
 ὅταν δὲ νυκτὸς ὄμμα λυγαίας μόλῃ,
 τολμητέον τοι ξεστὸν ἐκ ναοῦ λαβεῖν
 ἄγαλμα πάσας προσφέροντε μηχανάς.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

ὄρα δὲ γεῖσα, τριγλύφων ὅπου κενὸν 100

δέμας καθεῖναι· τοὺς πόρους γὰρ ἀγαθοὶ

τολμῶσι, δειλοὶ δ' εἰσὶν οὐδὲν οὐδαμοῦ.

οὔτοι μακρὸν μὲν ἤλθομεν κώπη πόρον,

ἐκ τερμάτων δὲ νόστον ἀρούμεν πάλιν.

OP. ἀλλ' εὖ γὰρ εἶπας, πειστέον· χωρεῖν χρεῶν 105

ὅποι χθονὸς κρίψαντε λήσομεν δέμας.

οὐ γὰρ τὸ τοῦ θεοῦ γ' αἴτιον γενήσεται

πεσεῖν ἄχρηστον θέσφατον· τολμητέον·

μόχθος γὰρ οὐδεὶς τοῖς νέοις σκῆψιν φέρει.

[*Exeunt, along the rocks.*]

EURIPIDES.

SCENE III.

THE CAPTURE.

IPHIGENIA discovered alone.

Enter a herdsman, hurried and excited.

- ΒΟ. Ἀγαμέμνονος παῖ καὶ Κλυταιμνήστρας τέκνον, 110
ἄκουε καινῶν ἐξ ἐμοῦ κηρυγμάτων.
- ΙΦ. [*calmly*] τί δ' ἔστι τοῦ παρόντος ἐκπλήσσον λόγου ;
- ΒΟ. ἤκουσιν ἐς γῆν κυανέαν Συμπληγάδα
πλάτη φυγόντες δίπτυχοι νεανίαι,
θεᾷ φίλον πρόσφαγμα καὶ θυτήριον 115
Ἀρτέμιδι. χέρνιβας δὲ καὶ κατάργματα
οὐκ ἂν φθάνοις ἂν εὐτρεπῇ ποιουμένη.
- ΙΦ. ποδαποί ; τίνος γῆς ὄνομ' ἔχουσιν οἱ ξένοι ;
- ΒΟ. Ἕλληνες, ἐν τοῦτ' οἶδα, κοῦ περαιτέρω.
- ΙΦ. οὐδ' ὄνομ' ἀκούσας οἶσθα τῶν ξένων φράσαι ; 120
- ΒΟ. Πυλάδης ἐκλήζεθ' ἄτερος πρὸς θατέρου.
- ΙΦ. τοῦ ξυζύγου δὲ τοῦ ξένου τί τοῦνομ' ἦν ;
- ΒΟ. οὐδεὶς τόδ' οἶδεν· οὐ γὰρ εἰσηκούσαμεν.
- ΙΦ. πῶς δ' εἶδεν αὐτοὺς καὶ τυχόντες εἶλετε ;
- ΒΟ. ἄκραῖς ἐπὶ ῥηγμῖσιν ἀξένου πόρου. 125
- ΙΦ. καὶ τίς θαλάσσης βουκόλοις κοινωνία ;
- ΒΟ. βοὺς ἤλθομεν νίψοντες ἐναλία δρόσφ.
- ΙΦ. ἐκέισε δὴ πάνελθε, πῶς νιν εἶλετε
τρόπφ θ' ὁποίφ· τοῦτο γὰρ μαθεῖν θέλω.
χρόνιοι γὰρ ἤκουσ', οὐδέ πω βωμὸς θεᾶς 130

IPHIGENIA IN TAURIS OF

Ἑλληνικαῖσιν ἔξεφουινίχθη ῥοαῖς.

- BO. ἐπεὶ τὸν ἐσρέοντα διὰ Συμπληγάδων
 βούς ὑλοφορβὸς πόντον εἰσεβάλλομεν,
 ἣν τις διαῤῥῶξ κυμάτων πολλῷ σάλῳ
 κοίλωπὸς ἀγμός, πορφυρευτικαὶ στέγαι. 135
 ἐνταῦθα δισσοὺς εἶδέ τις νεανίας
 βουφορβὸς ἡμῶν, κάπεχώρησεν πάλιν
 ἄκροισι δακτύλοισι πορθμείων ἵχνος.
 ἔλεξε δ', 'οὐχ ὀράτε ; δαίμονές τινες
 'θάσσουσιν οἶδε.' θεοσεβῆς δ' ἡμῶν τις ὦν 140
 ἀνέσχε χεῖρα καὶ προσεύξατ' εἰσιδών,
 'ὦ ποντίας παῖ Λευκοθέας, νεῶν φύλαξ,
 'δέσποτα Παλαῖμον, ἵλεως ἡμῖν γενοῦ,
 'εἴτ' οὖν ἐπ' ἄκταις θάσσετον Διοσκόρω,
 'ἦ Νηρέως ἀγάλμαθ', ὃς τὸν εὐγενή 145
 'ἔτικτε πεντήκοντα Νηρήδων χορόν.'
 ἄλλος δέ τις μάταιος, ἀνομία θρασύς,
 ἐγέλασεν εὐχαῖς, ναυτίλους δ' ἐφθαρμένους
 θάσσειν φάραγγ' ἔφασκε τοῦ νόμου φόβῳ,
 κλύοντας ὡς θύοιμεν ἐνθάδε ξένους· 150
 ἔδοξε δ' ἡμῶν εὖ λέγειν τοῖς πλείοσι,
 θηρᾶν τε τῇ θεῷ σφάγια τὰπιχώρια.
 κὰν τῷδε πέτραν ἄτερος λιπὼν ξένουιν
 ἔστη, κἀρα τε διετίναξ' ἄνω κάτω
 κάπεστέναξεν ὠλένας τρέμων ἄκρας, 155
 μανίαις ἀλαίνων, καὶ βοᾷ κυναγὸς ὥς,
 [dramatically starting, and pointing, as at imaginary spirits.]
 'Πυλάδη, δέδορκας τήνδε ; τήνδε δ' οὐχ ὀρᾷς

EURIPIDES.

‘Αιδου δράκαιναν, ὥς με βούλεται κτανεῖν
 ‘δειναῖς ἐχλιδναῖς εἰς ἔμ’ ἐστομωμένη ;
 ‘ἡ δ’ ἐκ χελυνῶν πῦρ πνέουσα καὶ φόνον 160
 ‘πτεροῖς ἐρέσσει, μητέρ’ ἀγκάλαις ἐμὴν
 ‘ἔχουσα, πέτρινον ὄχθον, ὥς ἐπεμβάλη.
 ‘οἶμοι· κτενεῖ με. ποῖ φύγω τλήμων ἀνὴρ ;’
 ἡμεῖς δὲ συσταλέντες, ὥς θανούμενοι,
 σιγῇ καθήμεθ’. ὁ δὲ χερὶ σπάσας ξίφος, 165
 μόσχους ὀρούσας εἰς μέσας λέων ὅπως,
 παίει σιδήρῳ λαγόνας, εἰς πλευρὰς ἰεῖς,
 δοκῶν Ἑρινύς θεὰς ἀμύνεσθαι τάδε.
 κὰν τῷδε πᾶς τις, ὥς ὀρᾷ βουφόρβια
 πίπτοντα καὶ πορβούμεν’, ἐξωπλίζετο, 170
 κόχλους τε φυσῶν συλλέγων τ’ ἐγχωρίους·
 πρὸς εὐτραφεῖς γὰρ καὶ νεανίας ξένους
 φαύλους μάχεσθαι βουκόλους ἡγούμεθα.
 πολλοὶ δ’ ἐπληρώθημεν ἐν μικρῷ χρόνῳ.
 πίπτει δὲ μανίας πίτυλον ὁ ξένος μεθεῖς, 175
 στάζων ἀφρῶ γένειον· ὥς δ’ ἐσείδομεν
 προὔργου πεσόντα, πᾶς ἀνὴρ ἔσχευ πόνον
 βάλλων, ἀράσσω· ἄτερος δὲ τοῖν ξένοι
 ἀφρόν τ’ ἀπέψη σώματός τ’ ἐτημέλει
 πέπλων τε προὔκαλυπτεν εὐπήνους ὑφάς, 180
 καραδοκῶν μὲν τὰπιόντα τραύματα,
 φίλον δὲ θεραπείαισιν ἄνδρ’ εὐεργετῶν.
 ἔμφρων δ’ ἀνάξας ὁ ξένος πεσέματος,
 ἔγνω κλύδωνα πολεμίων προσκείμενον
 καὶ τὴν παροῦσαν συμφορὰν αὐτοῖν πέλας, 185

IPHIGENIA IN TAURIS OF

ὦμωξέ θ'. ἡμεῖς δ' οὐκ ἀνίεμεν πέτρους
 βάλλοντες, ἄλλος ἄλλοθεν προσκείμενοι.
 οὐδ' ἄν τὸ δεινὸν παρακένευσμ' ἠκούσαμεν,
 'Πυλάδῃ, θανούμεθ'. ἀλλ' ὅπως θανούμεθα
 'κάλλισθ'. ἔπου μοι, φάσγανον σπάσας χερσί' 190
 ὥς δ' εἶδομεν δίπαλτα πολεμίων ξίφη,
 φυγῇ λεπαίας ἐξεπίμπλαμεν νάπας.
 ἀλλ' εἰ φύγοι τις, ἄτεροι προσκείμενοι
 ἔβαλλον αὐτούς· εἰ δὲ τοὺςδ' ὠσαῖατο,
 αὐθις τὸ νῦν ὑπεῖκον ἤρασσον πέτρους. 195
 ἀλλ' ἦν ἄπιστον· μυρίων γὰρ ἐκ χερῶν
 οὐδεὶς τὰ τῆς θεοῦ θύματ' ἠτύχει βαλὼν.
 μόλις δὲ νιν τόλμῃ μὲν οὐ χειρούμεθα,
 κύκλῳ δὲ περιβάλλοντες ἐξεκλέψαμεν
 πέτροισι χερῶν φάσγαν', ἐς δὲ γῆν γόνυ 200
 καμάτῳ καθεῖσαν. πρὸς δ' ἄνακτα τῆςδε γῆς
 κομίζομέν νιν. ὁ δ' ἐσιδὼν ὅσον τάχος
 ἐς χέρνιβας τε καὶ σφαγεῖ' ἔπεμπέ σοι.
 εὔχον δὲ τοιάδ' ὦ νεᾶνί σοι ξένων
 σφάγια παρεῖναι· κἂν ἀναλίσκης ξένους 205
 τοιούσδε, τὸν σὸν Ἑλλὰς ἀποτίσει φόνον,
 δίκας τίνουσα τῆς ἐν Αὐλίδι σφαγῆς.

IΦ. [*colaly*] εἶεν. σὺ μὲν κόμιζε τοὺς ξένους μολῶν
 τὰ δ' ἐνθάδ' ἡμεῖς φροντιοῦμεν οἷα χρή.

[*The herdsman bows and retires ; IPHIGENIA passes within the
 vestibule of the temple.*]

EURIPIDES.

SCENE IV.

THE MESSAGE.

IPHIGENIA comes out and seats herself in front of the temple.
Enter the attendants from the king, bringing ORESTES and PYLADES
in manacles.

ΙΦ. [*majestically*] εἰεν

τὰ τῆς θεοῦ μὲν πρῶτον ὥς καλῶς ἔχη 210
φροντιστέον μοι. [*to attendants*] μέθετε τῶν ξένων
[*χέρας,*

ὡς ὄντες ἱεροὶ μηκέτ' ὧσι δέσμιοι.

[*attendants loose the bonds.*]

ναοῦ δ' ἔσω στείχοντες εὐτρεπίζετε

ἂ χρὴ 'πὶ τοῖς παρούσι καὶ νομίζεται.

φεῦ· [*with a relenting sigh*] [*attendants retire.*]

τίς ἄρα μῆτηρ ἢ τεκοῦσ' ὑμᾶς ποτὲ 215

πατήρ τ' ἀδελφή τ', εἰ γεγῶσα τυγχάνει ;

οἷων στερεῖσα διπτύχων νεανίων

ἀνάδελφος ἔσται. τὰς τύχας τίς οἶδ' ὅτῳ

τοιαῖδ' ἔσονται ; πάντα γὰρ τὰ τῶν θεῶν

ἐς ἀφανὲς ἔρπει, κοῦδὲν οἶδ' οὐδεὶς κακόν· 220

ἢ γὰρ τύχη παρήγαγ' ἐς τὸ δυσμαθές.

πόθεν ποθ' ἦκετ', ὦ ταλαίπωροι ξένοι ;

ὥς διὰ μακροῦ μὲν τήνδ' ἐπλεύσατε χθόνα,

μακρόν δ' ἀπ' οἴκων χρόνον ἔσεσθ' αἰὲν κάτω.

ΟΡ. τί ταῦτ' ὀδύρει, καὶ πὶ τοῖς μέλλουσι νῶ 225

IPHIGENIA IN TAURIS OF

- κακοῖσι λυπεῖς, ἥτις εἴ ποτ', ὦ γύναι ;
οὔτοι νομίζω σοφόν, δς ἂν μέλλων θανεῖν
οἴκῳ τὸ δεῖμα τοῦλέθρου νικᾶν θέλῃ·
οὐδ' ὅστις Ἄιδην ἐγγὺς ὄντ' οἰκτίζεται,
σωτηρίας ἀνελπίς· ὥς δὺ ἐξ ἐνὸς 230
κακῶ συνάπτει, μωρίαν τ' ὀφλισκάνει,
θνήσκει θ' ὁμοίως· τὴν τύχην δ' ἔαν χρεῶν.
ἡμᾶς δὲ μὴ θρήνει σύ· τὰς γὰρ ἐνθάδε
θυσίας ἐπιστάμεσθα καὶ γινγνώσκομεν.
- ΙΦ. πότερος ἄρ' ὑμῶν ἐνθάδ' ὠνομασμένος 235
Πυλάδης κέκληται ; τότε μαθεῖν πρῶτον θέλω.
- ΟΡ. [*pointing to PYLADES*]
ὅδ', εἴ τι δὴ σοι τοῦτ' ἐν ἡδονῇ μαθεῖν.
- ΙΦ. ποίας πολίτης πατρίδος Ἕλληνας γεγώς ;
- ΟΡ. τί δ' ἂν μαθοῦσα τόδε πλέον λάβοις, γύναι ;
- ΙΦ. πότερον ἀδελφῶν μητρός ἐστον ἐκ μιᾶς ; 240
- ΟΡ. φιλότῃ γ', ἐσμέν δ' οὐ κασινγνήτω, γύναι.
- ΙΦ. σοὶ δ' ὄνομα ποῖον ἔθεθ' ὁ γεννήσας πατήρ ;
- ΟΡ. [*raising*] τὸ μὲν δίκαιον Δυστυχεῖς καλοῖμεθ' ἄν.
- ΙΦ. οὐ τοῦτ' ἐρωτῶ· τοῦτο μὲν δὸς τῇ τύχῃ.
- ΟΡ. ἀνώνυμοι θανόντες οὐ γελοῖμεθ' ἄν. 245
- ΙΦ. τί δὲ φθονεῖς τοῦτ', ἢ φρονεῖς οὔτω μέγα ;
- ΟΡ. τὸ σῶμα θύσεις τοῦμόν, οὐχὶ τοῦνομα.
- ΙΦ. οὐδ' ἂν πόλιν φράσειας ἥτις ἐστι σοι ;
- ΟΡ. ζητεῖς γὰρ οὐδὲν κέρδος, ὥς θανουμένῳ.
- ΙΦ. [*genily*] χάριν δὲ δοῦναι τήνδε κωλύει τί σε ; 250
- ΟΡ. [*relenting*] τὸ κλεινὸν Ἄργος πατρίδ' ἐμὴν ἐπεύχομαι.
- ΙΦ. [*musings*] θέλοις ἄν, εἰ σώσαιμι σ', ἀγγεῖλαι τί μοι

EURIPIDES.

πρὸς Ἄργος ἐλθὼν τοῖς ἐμοῖς ἐκεῖ φίλοις,
 δέλτον τ' ἐνεγκεῖν, ἣν τις οἰκτεῖρας ἐμὲ
 ἔγραψεν αἰχμάλωτος, οὐχὶ τὴν ἐμὴν 255
 φονέα νομίζων χεῖρα, τοῦ νόμου δ' ὑπο
 θνήσκειν γε, τῆς θεοῦ τάδε δίκαι' ἡγουμένης ;
 οὐδένα γὰρ εἶχον ὅστις ἀγγεῖλαι μολῶν.
 σὺ δ', εἰ γάρ, ὡς ἔοικας, οὔτε δυσγενής,
 καὶ τὰς Μυκήνας οἶσθα χοῦς ἀγῶ θέλω, 260
 σωθῆτι καὶ σὺ μισθὸν οὐκ αἰσχρὸν λαβὼν
 κούφῳ ἑκατι γραμμάτων σωτηρίαν.
 οὗτος δ', ἐπείπερ πόλις ἀναγκάζει τάδε,
 θεῶ γενέσθω θῦμα, χωρισθεὶς σέθεν.

OP. [*quietly*] καλῶς ἔλεξας τᾶλλα, πλὴν ἓν, ὦ ξένη· 265
 τὸ γὰρ σφαγῆναι τόνδ' ἐμοὶ βάρος μέγα.
 ὁ ναυστολῶν γάρ εἰμ' ἐγὼ τὰς ξυμφοράς·
 οὗτος δὲ συμπλεῖ τῶν ἐμῶν μόχθων χάριν.
 οὐκ οὖν δίκαιον ἐπ' ὀλέθρῳ τῷ τοῦδ' ἐμὲ
 χάριν τίθεσθαι, καὶ τὸν ἐκδύναι κακῶν 270
 ἀλλ' ὥς γενέσθω, τῷδε μὲν δέλτον δίδου
 πέμψει γὰρ Ἄργος, ὥστε σοι καλῶς ἔχειν
 ἡμᾶς δ' ὁ χρήζων κτεινέτω. τὰ τῶν φίλων
 αἰσχιστον ὅστις καταβαλὼν ἐς ξυμφοράς
 αὐτὸς σέσωσται. τυγχάνει δ' ὁδ' ὦν φίλος, 275
 δν οὐδὲν ἦσσαν ἢ ' με φῶς ὁρᾶν θέλω.

IF. [*touched, and rising in eager admiration*]

ὦ λῆμ' ἄριστον, ὡς ἀπ' εὐγενοῦς τινὸς
 ῥίζης πέφυκας, τοῖς φίλοις τ' ὀρθῶς φίλος.
 τοιοῦτος εἴη τῶν ἐμῶν ὁμοσπόρων

IPHIGENIA IN TAURIS OF

- ὅσπερ λέλειπται. καὶ γὰρ οὐδ' ἐγώ, ξένοι, 280
 ἀναδελφός εἰμι, πλὴν ὅσ' οὐχ ὀρώσά νιν.
 ἐπεὶ δὲ βούλει ταῦτα, τόνδε πέμψομεν
 δέλτον φέροντα, σὺ δὲ θανεῖ· πολλὰ δέ τις
 προθυμία σε τοῦδ' ἔχουσα τυγχάνει.
- OP. θύσει δὲ τίς με καὶ τὰ δεινὰ τλήσεται ; 285
- IΦ. ἐγώ· θεᾶς γὰρ τῆςδε προστροπὴν ἔχω.
- OP. [*astonished*] ἄζηλά γ', ὦ νεᾶνι, κοῦκ εὐδαίμονα.
- IΦ. ἀλλ' εἰς ἀνάγκην κείμεθ', ἦν φυλακτέον.
- OP. [*with rising horror*] αὐτὴ ξίφει θύουσα θῆλυς ἄρσενας ;
- IΦ. οὐκ· ἀλλὰ χαίτην ἀμφὶ σὴν χερνύβομαι. 290
- OP. ὁ δὲ σφαγεὺς τίς ; εἰ τὰδ' ἱστορεῖν με χρή.
- IΦ. εἴσω δόμων τῶνδ' εἰσὶν οἷς μέλει τάδε.
- OP. τάφος δὲ ποῖος δέξεται μ', ὅταν θάνω ;
- IΦ. πῦρ ἱερὸν ἔνδον χάσμα τ' εὐρωπὸν πέτρας.
- OP. φεῦ·
 πῶς ἄν μ' ἀδελφῆς χεῖρ περιστείλειεν ἄν ; 295
- IΦ. μάταιον εὐχήν, ὦ τάλας, ὅστις ποτ' εἰ,
 ἠϋξω· μακρὰν γὰρ βαρβάρου ναλεῖ χθονός.
 οὐ μὴν, ἐπειδὴ τυγχάνεις Ἀργεῖος ὦν,
 ἀλλ' ὦν γε δυνατὸν οὐδ' ἐγὼ λείψω χάριν.
 πολὺν τε γάρ σοι κόσμον ἐνθήσω τάφῳ, 300
 ξανθῷ τ' ἐλαίῳ σῶμα σὸν κατασβέσω,
 καὶ τῆς ὀρείας ἀνθεμόρρυτον γάνος
 ξουθῆς μελίσσης ἐς πυρὰν βαλῶ σέθεν.
 ἀλλ' εἰμι, δέλτον τ' ἐκ θεᾶς ἀνακτόρων
 οἴσω· τὸ μέντοι δυσμενὲς μὴ μου λάβης. 305
- calling to the attendants]*

EURIPIDES.

φυλάσσειτ' αὐτούς, πρόσπολοι, δεσμῶν ἄτερ.
ἴσως ἄελπτα τῶν ἐμῶν φίλων τινὶ
πέμψω πρὸς Ἄργος, ὃν μάλιστ' ἐγὼ φιλῶ,
καὶ δέλτος αὐτῷ ζῶντας, οἷς δοκεῖ θανεῖν,
λέγουσα πιστὰς ἡδονὰς ἀπαγγελεῖ.

310

[*The attendants come forward and guard the prisoners: IPHIGENIA
goes into the temple.*]

IPHIGENIA IN TAURIS OF

SCENE V.

THE RECOGNITION.

ORESTES and PYLADES, guarded.

Enter IPHIGENIA from the temple, with a tablet. At the entrance she turns and dismisses her attendants.

ΙΦ. ἀπέλθεθ' ὑμεῖς καὶ παρευτρεπίζετε
τᾶνδον μολόντες τοῖς ἐφεστῶσι σφαγῇ.

[to ORESTES and PYLADES]

δέλτου μὲν αἶδε πολύθυροι διαπτυχαί,
ξένοι, πάρειςιν· ἃ δ' ἐπὶ τοῖσδε βούλομαι,
ἀκούσατ'· οὐδεὶς αὐτὸς ἐν πόνοις ἀνῆρ
ὅταν τε πρὸς τὸ θάρσος ἐκ φόβου πέσῃ. 315
ἐγὼ δὲ ταρβῶ μὴ 'πονοστήσας χθονὸς
θῆται παρ' οὐδὲν τὰς ἐμὰς ἐπιστολὰς
ὃ τήνδε μέλλων δέλτον εἰς Ἄργος φέρειν.

ΟΡ. τί δῆτα βούλει ; τίνος ἀμηχανεῖς πέρι ; 320

ΙΦ. ὄρκον δότω μοι τάσδε πορθμεύσειν γραφὰς
πρὸς Ἄργος, οἷσι βούλομαι πέμψαι φίλων.

ΟΡ. ἦ κἀντιδώσεις τῷδε τοὺς αὐτοὺς λόγους ;

ΙΦ. τί χρῆμα δράσειν ἢ τί μὴ δράσειν, λέγε.

ΟΡ. ἐκ γῆς ἀφήσειν μὴ θανόντα βαρβάρου. 325

ΙΦ. δίκαιον εἶπας· πῶς γὰρ ἀγγεῖλλειεν ἄν ;

ΟΡ. ἦ καὶ τύραννος ταῦτα συγχωρήσεται ;

ΙΦ. ναί·

πεῖσω σφε, καὶ τὴ ναὸς εἰσβήσω σκάφος.

EURIPIDES.

- OP. ὄμνῃ σὺ δ' ἔξαρχ' ὄρκον ὅστις εὐσεβής.
- ΙΦ. 'δώσω, λέγειν χρή, 'τῇνδε τοῖς ἐμοῖς φίλοις.' 330
- ΠΤ. τοῖς σοῖς φίλοισι γράμματ' ἀποδώσω τάδε.
- ΙΦ. κἀγὼ σὲ σώσω Κυνάεας ἔξω πέτρας.
- ΠΤ. ἐξαίρετόν μοι δὸς τόδ', ἣν τι ναῦς πάθη,
 ἡ χῆ δέλτος ἐν κλύδωνι χρημάτων μέτα
 ἀφανῆς γένηται, σῶμα δ' ἐκώσω μόνον, 335
 τὸν ὄρκον εἶναι τόνδε μηκέτ' ἔμπεδον.
- ΙΦ. [after musing]
 ἀλλ' οἷσθ' ὃ δράσω ; πολλὰ γὰρ πολλῶν κυρεῖ
 τάνοντα κἀγγεγραμμέν' ἐν δέλτου πτυχαῖς
 λόγῳ φράσω σοι πάντ' ἀναγγεῖλαι φίλοις
 ἐν ἀσφαλεῖ γάρ· ἣν μὲν ἐκώσεως γραφήν, 340
 αὐτὴ φράσει συγῶσα ἀγγεγραμμένα·
 ἣν δ' ἐν θαλάσῃ γράμματ' ἀφανισθῇ τάδε,
 τὸ σῶμα σώσας τοὺς λόγους σώσεις ἐμοί.
- ΠΤ. καλῶς ἔλεξας τῶν θεῶν ἐμοῦ θ' ὑπερ.
 σήμαινε δ' ὧς χρή τάςδ' ἐπιστολὰς φέρειν 345
 πρὸς Ἄργος, ὃ, τι τε χρή κλύοντά σου λέγειν.
- ΙΦ. ἀγγελλ' Ὀρέστη, παιδί τὰγαμέμνονος·
 ' ἡ 'ν Αὐλίδι σφαγεῖσ' ἐπιστέλλει τάδε
 ' ζῶσ' Ἴφιγένεια, τοῖς ἐκεῖ δ' οὐ ζῶσ' ἔτι.'
- OP. [breathless and wild, interrupting her]
 ποῦ δ' ἔστ' ἐκεῖνη ; κατθανοῦς' ἦκει πάλιν ; 350
- ΙΦ. [startled ; then calmly rebuking his impatience]
 ἦδ' ἦν ὁρᾷς σύ· μὴ λόγοις ἐκπλησσεῖ με.
 [turning to PYLADES again, and continuing the message]
 ' κόμισαί μ' ἐς Ἄργος, ὧ σύναιμε, πρὶν θανεῖν,

IPHIGENIA IN TAURIS OF

‘ ἐκ βαρβάρου γῆς καὶ μετάστησον θεᾶς
‘ σφαγίων, ἐφ’ οἷσι ξενοφόνους τιμὰς ἔχω.’

OP. [*still bewildered*]

Πυλάδῃ, τί λέξω ; ποῦ ποτ’ ὄνθ’ εὐρήμεθα ; 355

ΙΦ. ‘ ἡ σοῖς ἀραία δώμασιν γενήσομαι,
‘ ‘Ορέσθ’, ἔν’ αὐθις ὄνομα δις κλύων μάθης.

OP. [*deeply moved*] ὦ θεοί.

ΙΦ. [*turning to ORESTES*]

τί τοὺς θεοὺς ἀνακαλεῖς ἐν τοῖς ἐμοῖς ;

OP. [*controlling himself*]

οὐδέν· πέραινε δ’· ἐξέβην γὰρ ἄλλοσε.

ΙΦ. [*to PYLADES*]

λέγ’ οὔνεκ’ ἔλαφον ἀντιδοῦσά μου θεὰ 360

Ἄρτεμις ἔσωσέ μ’, (ἦν ἔθυσ’ ἐμὸς πατήρ,

δοκῶν ἐς ἡμᾶς ὁξὺ φάσγανον βαλεῖν,)

ἐς τήνδε δ’ ὄρκισ’ αἶαν. αἶδ’ ἐπιστολαί,

τάδ’ ἐστὶ τὰν δέλτοισιν ἐγγεγραμμένα.

[*gives the tablet to PYLADES*]

ΠΥ. [*joyfully*] ὦ ῥαδίῳις ὄρκοισι περιβαλοῦσά με, 365

κάλλιστα δ’ ὁμόσας, οὐ πολὺν σχήσω χρόνον,

τὸν δ’ ὄρκον ὃν κατώμοσ’ ἐμπεδώσομεν.

[*turning to ORESTES, and giving him the tablet*]

ἰδού, φέρω σοι δέλτον ἀποδίδωμί τε,

‘Ορέστα, τῆςδε σῆς κασινγήτης πάρα.

[*IPHIGENIA starts at the name ORESTES*]

OP. δέχομαι· παρεῖς δὲ γραμμάτων διαπτυχάς, 370

τὴν ἡδονὴν πρῶτ’ οὐ λόγοις αἰρήσομαι.

[*approaching to embrace her*]

EURIPIDES.

ὦ φίλτάτη μοι σύγγον', ἐκπεπληγμένος
ὁμως σ' ἀπίστω περιβαλὼν βραχίονι
ἐς τέρψιν εἰμι, πυθόμενος θαυμάστ' ἐμοί.

[IPHIGENIA *shrinks back with horror from his arms as one polluted.*]

ὦ συγκασινγήτη τε καὶ ταύτου πατρός 375
'Αγαμέμνωνος γεγῶσα, μὴ μ' ἀποστρέφου,
ἔχουσ' ἀδελφόν, οὐ δοκοῦσ' ἔξειν ποτέ.

ΙΦ. [*still incredulous*]

ἐγὼ σ' ἀδελφὸν τὸν ἐμόν ; οὐ παύσει λέγων ;
[*sadly*] τὸ δ' Ἄργος αὐτοῦ μεστὸν ἦ τε Ναυπλία.

ΟΡ. οὐκ ἔστ' ἐκεῖ σός, ὦ τάλαινα, σύγγονος. 380

ΙΦ. ἀλλ' ἡ Δάκαινα Τυνδαρίς σ' ἐγένεατο ;

ΟΡ. Πέλοπός γε παιδὶ παιδός, οὐ κ' ἐπέφυκ' ἐγώ.

ΙΦ. [*moves*] τί φῆς ; ἔχεις τι τῶνδ' ἐμοὶ τεκμήριον ;

ΟΡ. ἔχω πατρῶων ἐκ δόμων τι πυνθάνου.

ΙΦ. οὐκοῦν λέγειν μὲν χρή σέ, μαυθάνειν δ' ἐμέ. 385

ΟΡ. λέγοιμ' ἂν ἀκοῇ πρῶτον Ἡλέκτρας τάδε·
'Ατρέως Θυέστου τ' οἶσθα γενομένην ἔριν ;

ΙΦ. ἤκουσα, χρυσῆς ἄρνός ἡνίκ' ἦν πέρι.

ΟΡ. ταῦτ' οὖν ὑφήνασ' οἶσθ' ἐν εὐπῆνοις ὑφαῖς ;

ΙΦ. [*startled*]

ὦ φίλτατ', ἐγγὺς τῶν ἐμῶν κάμπτεται φρενῶν. 390

ΟΡ. εἰκώ τ' ἐν ἱστοῖς, ἡλίου μετάστασιν ;

ΙΦ. ὕφηναι καὶ τόδ' εἶδος εὐμίτοις πλοκαῖς.

ΟΡ. ἂ δ' εἶδον αὐτός, τάδε φράσω τεκμήρια·

Πέλοπος παλαιὰν ἐν δόμοις λόγχην πατρός,
ἣν χερσὶ πάλλων παρθένον Πισάτιδα 395

IPHIGENIA IN TAURIS OF

ἐκτήσαθ' Ἴπποδάμειαν, Οἰνόμαον κτανών,
ἐν παρθενῶσι τοῖσι σοῖς κεκρυμμένην.

ΙΦ. [*convinced, in a passion of joy*]

ὦ φίλτατ', οὐδὲν ἄλλο, φίλτατος γὰρ εἶ,
ἔχω σ', Ὀρέστα, τηλόθεν πάτρας ἄπο.

ΟΡ. καὶ γὼ σε τὴν θανούσαν, ὡς δοξάζεται. 400

[*they embrace with tears.*]

EURIPIDES.

SCENE VI.

THE PLOT.

Enter THOAS hastily, in search for IPHIGENIA.

The attendants follow.

ΘΟ. ποῦ σθ' ἡ πυλωρὸς τῶνδε δωμάτων γυνή
Ἑλληνίς ; ἤδη τῶν ξένων κατήρξατο,
ἀδύτοις τ' ἐν ἄγνοῖς σῶμα λάμπονται πυρί ;

Enter IPHIGENIA from the temple, with the image in her arms.

THOAS turns and sees her : he approaches.

τί τόδε μεταίρεις ἐξ ἀκινήτων βάθρων,
'Αγαμέμνονος παῖ, θεᾶς ἀγαλμ' ἐν ὠλέναις ; 405

ΙΦ. [*in a tone of command*]

ἄναξ, ἔχ' αὐτοῦ πόδα σὸν ἐν παραστάσιν.

ΘΟ. [*stopping*] τί δ' ἔστιν, Ἰφιγένεια, καινὸν ἐν δόμοις ;

ΙΦ. ἀπέπτυσ' ὅσ' ἰα γὰρ δίδωμ' ἔπος τόδε.

ΘΟ. τί φροϊμιάζει νεοχμὸν ; ἐξαύδα σαφῶς.

ΙΦ. οὐ καθαρὰ μοι τὰ θύματ' ἠγρεύσασθ', ἄναξ. 410

ΘΟ. τί τοῦκδιδάξαν τοῦτό σ' ; ἡ δόξαν λέγεις ;

ΙΦ. βρέτας τὸ τῆς θεοῦ πάλιν ἔδρας ἀπεστράφη.

ΘΟ. αὐτόματον, ἡ νῦν σεισμὸς ἔστρεψε χθονός ;

ΙΦ. αὐτόματον ὄψιν δ' ὀμμάτων ξυνήρμοσεν.

ΘΟ. ἡ δ' αἰτία τίς ; ἡ τὸ τῶν ξένων μύσος ; 415

ΙΦ. ἡδ', οὐδὲν ἄλλο· δεινὰ γὰρ δεδράκατον.

ΘΟ. ἀλλ' ἡ τιν' ἔκανον βαρβάρων ἀκτῆς ἐπι ;

ΙΦ. οἰκεῖον ἦλθον τὸν φόνον κεκτημένοι.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

- ΘΟ. τίν' ; εἰς ἔρον γὰρ τοῦ μαθεῖν πεπτώκαμεν.
 ΙΦ. ὑπέρα κατειργάσαντο κοινωνῶ ξίφει. 420
 ΘΟ. [shocked] "Απολλον, οὐδ' ἐν βαρβάροις ἔτλη τις ἄν.
 ΙΦ. πάσης διωγμοῖς ἠλάθησαν Ἑλλάδος.
 ΘΟ. ἦ τῶνδ' ἕκατι δῆτ' ἄγαλμ' ἔξω φέρεις ;
 ΙΦ. σεμνόν γ' ὑπ' αἰθέρ', ὥς μεταστήσω φόνου.
 ΘΟ. μίασμα δ' ἔγνωσ τοῖν ξένοιν ποίῳ τρόπῳ ; 425
 ΙΦ. ἤλεγχον, ὥς θεᾶς βρέτας ἀπεστράφη πάλιν.
 ΘΟ. σοφὴν σ' ἔθρεψεν Ἑλλάς, ὥς ἦσθου καλῶς.
 ΙΦ. καὶ νῦν καθεῖσαν δέλεαρ ἡδύ μοι φρενῶν.
 ΘΟ. τῶν Ἀργόθεν τι φίλτρον ἀγγέλλοντέ σοι ;
 ΙΦ. τὸν μόνον Ὀρέστην ἐμὸν ἀδελφὸν εὐτυχεῖν. 430
 ΘΟ. ὥς δὴ σφε σώσais ἡδοναῖς ἀγγελμάτων ;
 ΙΦ. καὶ πατέρα γε ζῆν καὶ καλῶς πράσσειν ἐμόν.
 ΘΟ. σὺ δ' ἐς τὸ τῆς θεοῦ γ' ἐξένευσας εἰκότως.
 ΙΦ. πᾶσάν γε μισοῦς Ἑλλάδ', ἥ μ' ἀπώλεσεν.
 ΘΟ. τί δῆτα δρῶμεν, φράζε, τοῖν ξένοιν πέρι ; 435
 ΙΦ. τὸν νόμον ἀνάγκη τὸν προκείμενον σέβειν.
 ΘΟ. οὐκουν ἐν ἔργῳ χέρνιβες ξίφος τε σόν ;
 ΙΦ. ἀγνοῖς καθαρμοῖς πρῶτά νιν νίψαι θέλω.
 ΘΟ. πηγαῖσιν ὑδάτων ἢ θαλασσία δρόσῳ ;
 ΙΦ. θάλασσα κλύζει πάντα τὰνθρώπων κακά. 440
 ΘΟ. [assenting] ὀσιώτερον γοῦν τῇ θεῷ πέσοιεν ἄν.
 ΙΦ. καὶ τὰμά γ' οὕτω μᾶλλον ἂν καλῶς ἔχοι.
 ΘΟ. οὐκουν πρὸς αὐτὸν ναὸν ἐκπίπτει κλύδων ;
 ΙΦ. ἐρημίας δεῖ· καὶ γὰρ ἄλλα δράσομεν.
 ΘΟ. ἄγ' ἐνθα χρήξεις· οὐ φιλῶ τᾶρρηθ' ὀρᾶν. 445
 ΙΦ. ἀγνιστέον μοι καὶ τὸ τῆς θεοῦ βρέτας.

EURIPIDES.

- ΘΟ. εἴπερ γε κηλὶς ἔβαλέ νιν μητροκτόνος.
 ΙΦ. οὐ γάρ ποτ' ἄν νιν ἡράμην βάρθρων ἄπο.
 ΘΟ. δίκαιος ἡσύσβεια καὶ προμηθία.
 ΙΦ. οἴσθ' ἂν μοι γενέσθω ;
 ΘΟ. σὸν τὸ σημαίνειν τόδε. 450
 ΙΦ. δεσμὰ τοῖς ξένοισι πρόσθε.
 ΘΟ. ποῖ δέ σ' ἐκφύγοιεν ἄν ;
 ΙΦ. πιστὸν Ἑλλὰς οἶδεν οὐδέν.
 ΘΟ. [to attendants] ἵτ' ἐπὶ δεσμά, πρόσπολοι.
 ΙΦ. κάκκομιζόντων γε δεῦρο τοὺς ξένους
 ΘΟ. ἔσται τάδε.
 ΙΦ. κρᾶτα κρύψαντες πέπλοισιν.
 ΘΟ. ἡλίου πρόσθεν φλογός ;
 [THEOS gives orders to some of the attendants, who retire]
 ΙΦ. σὼν τέ μοι σύμπεμπ' ὀπαδῶν.
 ΘΟ. [pointing to some other of his retinue] οἷδ' ὁμαρτήσουσί σοι. 455
 ΙΦ. καὶ πόλει πέμψον τιν' ὅστις σημαίνει
 ΘΟ. [interrupting] ποίας τύχας ;
 ΙΦ. ἐν δόμοις μέμνειν ἅπαντας.
 ΘΟ. μὴ συναντῶσιν φόνῳ ;
 ΙΦ. μυστὰ γὰρ τὰ τοιάδ' ἐστί.
 ΘΟ. [to a messenger] στεῖχε καὶ σήμαινε σὺ
 ΙΦ. [interrupting] μηδέν' εἰς ὄψιν πελάζειν.
 ΘΟ. εὖ γε κηδεύεις πόλιν.
 [messenger goes out]
 ΙΦ. σὺ δὲ μένων αὐτοῦ πρὸ ναδῶν τῇ θεῷ
 ΘΟ. [interrupting] τί χρῆμα δρῶ ; 460

IPHIGENIA IN TAURIS OF

ΙΦ. ἄγνισον πυρσῷ μέλαθρον.

ΘΟ. καθαρὸν ὡς μόλῃς πάλιν ;

ΙΦ. ἡνίκ' ἂν δ' ἔξω περῶσιν οἱ ξένοι,

ΘΟ. [interrupting] τί χρή με δρᾶν ;

ΙΦ. πέπλον ὀμμάτων προθέσθαι.

ΘΟ. μὴ παλαμναῖον λάβω ;

ΙΦ. ἣν δ' ἄγαν δοκῶ χρονίζειν,

ΘΟ. [interrupting] τοῦδ' ὄρος τίς ἐστί μοι ;

ΙΦ. θαυμάσης μηδέν.

ΘΟ. τὰ τῆς θεοῦ πρᾶσσ' ἐπὶ σχολῆς καλῶς. 465

ΙΦ. εἰ γὰρ ὡς θέλω καθαρμὸς ὅδε πέσοι.

ΘΟ. συνείχομαι.

THOAS remains standing. PYLADES and ORESTES come out of the temple with lambs and sacred ornaments as if for purification. Attendants follow behind, bringing chains, which they give to IPHIGENIA. PYLADES and ORESTES join IPHIGENIA, and the three pass solemnly and slowly away. The instant THOAS catches sight of the captives, he covers his face with his garment. A long silence.

EURIPIDES.

SCENE VII.

THE FINALE.

Enter a messenger hurriedly, who knocks violently at the door of the palace, and shouts loud.

- ΑΓ. ὦν χαλᾶτε κλῆθρα, τοῖς ἔνδον λέγω,
καὶ δεσπότη σημήναθ' οὐνεκ' ἐν πύλαις
πάρειμι, καινῶν φόρτον ἀγγέλλων κακῶν.
[Enter THOAS and his retinue]
- ΘΟ. τίς ἀμφὶ δῶμα θεᾶς τόδ' ἴστησιν βοήν, 470
πύλας ἀράξας καὶ φόβον πέμψας ἔσω;
- ΑΓ. ὦναξ, ἄκουσον. ἡ νεᾶνις, ἡ ἠθάδε
βωμοῖς παρίστατ', Ἴφιγένει' ἔξω χθονὸς
σὺν τοῖς ξένοισιν οἴχεται, σεμνὸν θεᾶς
ἄγαλμ' ἔχουσα· δόλια δ' ἦν καθάρματα. 475
- ΘΟ. πῶς φῆς; τί πνεῦμα συμφορᾶς κεκτημένη;
- ΑΓ. σώζουσ' Ὀρέστην· τοῦτο γὰρ σὺ θαυμάσει.
- ΘΟ. τὸν ποῖον; ἄρ' ὃν Τυνδαρὶς τίκτει κόρη;
- ΑΓ. ὃν τοῖσδε βωμοῖς θεὰ καθωσιώσατο.
- ΘΟ. ὦ θαῦμα. πῶς σε μείζον ὀνομάσας τύχω; 480
- ΑΓ. μὴ ἠταῦθα τρέψῃς σὴν φρέν', ἀλλ' ἄκουέ μου,
σαφῶς δ' ἀθρήσας καὶ κλύων ἐκφρόντισον
διωγμὸς ὅστις τοὺς ξένους θηράσεται.
- ΘΟ. λέγ'· εὖ γὰρ εἶπας· οὐ γὰρ ἀγχιπλοῦν πόρον
φεύγουσιν, ὥστε διαφυγεῖν τοῦμὸν δόρυ. 485
- ΑΓ. ἐπεὶ πρὸς ἀκτὰς ἤλθομεν θαλασσίας,

IPHIGENIA IN TAURIS OF

οὐ ναῦς Ὀρέστου κρύφιος ἦν ὥρμισμένη,
ἡμᾶς μέν, οὐδ' σὺ δεσμὰ συμπέμπεις ξένων
ἔχοντας, ἐξένευσ' ἀποστήναι πρόσω
Ἀγαμέμνονος παῖς, ὥς ἀπόρρητον φλόγα 490
θύσουσα καὶ καθαρμόν, ὃν μετώχετο.
αὐτὴ δ' ὄπισθε δέσμ' ἔχουσα τοῖν ξένοι
ἔστειχε χερσί. καὶ τὰδ' ἦν ὑποπτα μέν,
ἤρεσκε μέντοι σοῖσι προσπόλοις, ἄναξ.
χρόνῳ δ', ἔν' ἡμῖν δρᾶν τι δὴ δοκοῖ πλέον, 495
ἀνωλόλυξε καὶ κατῆδε βάρβαρα
μέλη μαγεύουσ', ὥς φόνον νίζουσα δῆ.
ἐπεὶ δὲ δαρὸν ἦμεν ἦμενοι χρόνον,
ἐσῆλθεν ἡμᾶς μὴ λυθέντες οἱ ξένοι
κτάνοιεν αὐτὴν δραπέται τ' οἰχοίατο. 500
φόβῳ δ' ἂ μὴ χρῆν εἰσορᾶν καθήμεθα
συγῇ, τέλος δὲ πᾶσιν ἦν αὐτὸς λόγος,
στείχειν ἔν' ἦσαν, καίπερ οὐκ ἐωμένους.
κἂν ταῦθ' ὀρώμεν Ἑλλάδος νεὼς σκύφος
ταρσῷ κατήρει πίτυλον ἐπτερωμένον, 505
ναύτας τε πεντήκοντ' ἐπὶ σκαλμῶν πλάτας
ἔχοντας, ἐκ δεσμῶν δὲ τοὺς νεανίας
ἐλευθέρους πρύμνηθεν ἐστῶτας νεώς.
κοιτοῖς δὲ πρῶραν εἶχον, οἱ δ' ἐπωτίδων
ἄγκυραν ἐξανήπτον, οἱ δὲ κλίμακας 510
σπεύδοντες ἦγον διὰ χερῶν πρυμνήσια,
πόντῳ δὲ δόντες τοῖν ξένοιον καθίσαν.
ἡμεῖς δ' ἀφειδήσαντες, ὥς ἐσείδομεν
δόλια τεχνήμαθ', εἰχόμεσθα τῆς ξένης

EURIPIDES.

πρυμνησίων τε, καὶ δι' εὐθυνηρίας 515
 οἶακας ἐξηρουμένον εὐπρύμνου νεώς.
 λόγοι δ' ἐχώρου, 'τίνι λόγῳ πορθμεύετε
 ' κλέπτοντες ἐκ γῆς ξόανα καὶ θυηπόλους ;
 ' τίνος τίς ὦν σὺ τήνδ' ἀπεμπολᾷς χθονός ;'
 ὁ δ' εἶπ', 'Ὁρέστης, τῆςδ' ὄμαιμος, ὡς μάθης, 520
 ' Ἀγαμέμνονος παῖς, τήνδ' ἐμὴν κομίζομαι
 ' λαβὼν ἀδελφὴν, ἣν ἀπώλεσ' ἐκ δόμων.'
 ἀλλ' οὐδὲν ἤσسون εἰχόμεσθα τῆς ξείνης,
 καὶ πρὸς σ' ἔπρεσθαι διεβιαζόμεσθά νιν
 [*pointing to his bruised cheeks*]
 ὅθεν τὰ δεινὰ πλήγματ' ἦν γενειάδων. 525
 κεῖνοί τε γὰρ σίδηρον οὐκ εἶχον χεροῖν
 ἡμεῖς τε πυγμαὶ δ' ἦσαν ἐγκροτούμεναι.
 δεινοῖς δὲ σημάντροισιν ἐσφραγισμένοι
 ἐφεύγομεν πρὸς κρημνόν, οἱ μὲν ἐν κῆρα
 κάθαιμ' ἔχοντες τραύμαθ', οἱ δ' ἐν ὄμμασιν 530
 ὄχθοις δ' ἐπισταθέντες εὐλαβεστέως
 ἐμαρνάμεσθα καὶ πέτρους ἐβάλλομεν.
 ἀλλ' εἶργον ἡμᾶς τοξόται πρύμνης ἐπι
 σταθέντες ἰοῖς, ὥστ' ἀναστεῖλαι πρόσω.
 κὰν τῷδε, δεινὸς γὰρ κλύδων ὥκειλε ναῦν 535
 πρὸς γῆν, φόβος δ' ἦν ὥστε μὴ τέγξαι πόδα,
 λαβὼν Ὁρέστης ὦμον εἰς ἀριστερόν,
 βὰς ἐς θάλασσαν καπὶ κλίμακος θορών,
 ἔθηκ' ἀδελφὴν τ' ἐντὸς εὐσέλμου νεώς,
 τό τ' οὐρανοῦ πέσσημα, τῆς Διὸς κόρης 540

IPHIGENIA IN TAURIS OF

ἄγαλμα. νηὸς δ' ἐκ μέσης ἐφθέγγατο
 βοή τις, 'ὦ γῆς Ἑλλάδος ναῦται νεώς,
 ' λάβεσθε κώπης ρόθιά τ' ἐκλευκαίνετε'
 ' ἔχομεν γὰρ ὥνπερ οὔνεκ' Εὐξενον πόρον
 ' Συμπληγάδων ἔσωθεν εἰσεπλεύσαμεν.' 545
 οἱ δὲ στεναγμὸν ἤδ' ἐκβρυχώμενοι
 ἔπαισαν ἄλμην. ναῦς δ', ἕως μὲν ἐντὸς ἦν
 λιμένος, ἐχώρει, στόμια διαπερώσα δὲ
 λάβρω κλύδωνι συμπεσοῦς' ἠπείγετο
 δεινὸς γὰρ ἐλθὼν ἄνεμος ἐξαίφνης σκάφος 550
 ὤθει παλιμπρυμνηδόν· οἱ δ' ἐκαρτέρουν
 πρὸς κύμα λακτίζοντες· εἰς γῆν δ' ἔμπαλιν
 κλύδων παλίρρους ἤγε ναῦν. σταθεῖσα δὲ
 Ἀγαμέμνονος παῖς ἠΐξ' αὖτ', 'ὦ Λητοῦς κόρη,
 ' σῶσόν με, τὴν σὴν ἱερίαν, πρὸς Ἑλλάδα 555
 ' ἐκ βαρβάρου γῆς, καὶ κλοπαῖς σύγγνωθ' ἐμαῖς.
 ' φιλεῖς δὲ καὶ σὺ σὸν κασίγνητον, θεά·
 ' φιλεῖν δὲ καὶ τοὺς ὁμαίμονας δόκει.'
 ναῦται δ' ἐπευφήμησαν εὐχαῖσιν κόρης
 παιᾶνα, γυμνὰς ἐξ ἐπωμίδων χέρας 560
 κώπῃ προσαρμόσαντες ἐκ κελεύσματος.
 μᾶλλον δὲ μᾶλλον πρὸς πέτρας ἦει σκάφος·
 χῶ μὲν τις ἐς θάλασσαν ὠρμήθη ποσίν,
 ἄλλος δὲ πλεκτὰς ἐξανήπτειν ἀγκύλας.
 καὶ γὰρ μὲν εὐθύς πρὸς σὲ δεῦρ' ἀπεστάλην, 565
 σοὶ τὰς ἐκείθεν σημανῶν, ἄναξ, τύχας.
 ἀλλ' ἔρπε, δεσμὰ καὶ βρόχους λαβὼν χεροῖν

EURIPIDES.

εἰ μὴ γὰρ οἶδμα νήνεμον γενήσεται,
οὐκ ἔστιν ἐλπίς τοῖς ξένους σωτηρίας.

- ΘΟ. [*addressing the crowd who have gathered during the recital*]
ὦ πάντες ἄστοι τῆςδε βαρβάρου χθονός, 570
οὐκ εἶα πῶλοις ἐμβαλόντες ἡνίας
παράκτιοι δραμεῖσθε, κᾶκβολὰς νέως
Ἑλληνίδος δέξεσθε, σὺν δὲ τῇ θεῷ
σπεύδοντες ἄνδρας δυσσεβεῖς θηράσετε ;
οἱ δ' ὠκυπομποὺς ἔλξετ' ἐς πόντον πλάτας ; 575
ὥς ἐκ θαλάσσης ἐκ τε γῆς ἱππεύμασι
λαβόντες αὐτοὺς ἢ κατὰ στυφλοῦ πέτρας
ρίψωμεν, ἢ σκόλοψι πήξωμεν δέμας. [*citizens disperse*]
[*turning to the chorus of Grecian maidens*]
ὕμᾱς δὲ τὰς τῶνδ' ἱστορας βουλευμάτων
γυναικάς, αὖθις, ἡνίκ' ἂν σχολὴν λάβω, 580
ποινασόμεσθα· νῦν δὲ τὴν προκειμένην
σπουδὴν ἔχοντες οὐ μενούμεν ἡσυχοί.
[*is hastily retiring, when enter ATHENE.*]

- ΑΘ. ποῖ ποῖ διωγμὸν τόνδε πορθμεύεις, ἄναξ
Θόας ; ἄκουσον τῆςδ' Ἀθηναίας λόγους.
[*THOAS stops and listens*]
παῦσαι διώκων ῥεῦμά τ' ἐξορμῶν στρατοῦ· 585
πεπρωμένοις γὰρ θεσφάτοισι Λοξίου
δεῦρ' ἦλθ' Ὀρέστης, τόν τ' Ἑρινύων χόλον
φεύγων ἀδελφῆς τ' Ἄργος ἐσπέμψων δέμας
ἄγαλμά θ' ἱερὸν εἰς ἐμὴν ἄξων χθόνα.
πρὸς μὲν σ' ὄδ' ἡμῖν μῦθος· ὃν δ' ἀποκτενεῖν 590
δοκεῖς Ὀρέστην, ποντίῳ λαβὼν σάλω,
ἥδη Ποσειδῶν χάριν ἐμὴν ἀκύμονα

IPHIGENIA IN TAURIS OF

πόντου τίθησι νῶτα πορθμέων πλάτῃ.

[gazing towards the sea]

μαθὼν δ', Ὀρέστα, τὰς ἐμὰς ἐπιστολάς,
κλύεις γὰρ αὐδὴν, καίπερ οὐ παρών, θεᾶς, 595

χῶρει λαβὼν ἄγαλμα σύγγονόν τε σὴν.
ὅταν δ' Ἀθήνας τὰς θεοδμήτους μόλῃς,
χῶρός τίς ἐστίν Ἀτθίδος πρὸς ἐσχάτοις
ὄροισι, γείτων δειράδος Καριστίας,
ιέρως, Ἀλὰς νιν οὐμὸς ὀνομάζει λεώς 600

ἐνταῦθα τεύξας ναὸν ἱδρυσαι βρέτας,
ἐπώνυμον γῆς Ταυρικῆς πόνων τε σῶν,
οὓς ἐξεμόχθεις περιπολῶν καθ' Ἑλλάδα
οἴστροις Ἐρινύων. τὰςδε δ' ἐκπέμπειν χθονὸς

[pointing to the chorus]

Ἑλληνίδας γυναῖκας ἐξεφίεμαι. 605

[turning again to the sea]

ἀλλ' ἐκκομίζου σὴν κασιγνήτην χθονός,
Ἀγαμέμνονος παῖ, καὶ σὺ μὴ θυμοῦ, Θόας. [to THOAS]

ΘΟ. [reverentially] ἄνασσ' Ἀθάνα, τοῖσι τῶν θεῶν λόγοις
ὅστις κλύων ἄπιστος, οὐκ ὀρθῶς φρονεῖ.
ἐγὼ δ' Ὀρέστη τ', εἰ φέρων βρέτας θεᾶς 610

βέβηκ', ἀδελφῇ τ' οὐχὶ θυμοῦμαι· τί γὰρ
πρὸς τοὺς σθένοντας θεοὺς ἀμιλλᾶσθαι καλόν;
ἴτωσαν ἐς σὴν σὺν θεᾶς ἀγάλματι

γαίαν, καθιδρύσαιντό τ' εὐτυχῶς βρέτας.

πέμψω δὲ καὶ τὰςδ' [pointing to the chorus] Ἑλλάδ' 615

[εἰς εὐδαίμονα

γυναῖκας, ὥσπερ σὸν κέλευσμά' ἐφίεται.

EURIPIDES.

παύσω δὲ λόγῃην, ἣν ἐπαίρομαι ξένοις,
νηῶν τ' ἑρετμά, σοὶ τάδ' ὥς δοκεῖ, θεά.

A Θ. αἰνῶ· τὸ γὰρ χρεὼν σοῦ τε καὶ θεῶν κρατεῦ
[*turning to the sea, and looking up to heaven*]

ἴτ', ὦ πνοαί, ναυσθλοῦσθε τὸν Ἀγαμέμνονος 620
παῖδ' εἰς Ἀθήνας· συμπορεύσομαι δ' ἐγώ,
σώζουσ' ἀδελφῆς τῆς ἐμῆς σεμνὸν βρέτας.

THE END.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

NOTES.

N.B.—Where portions of lines have been omitted on account of difficulty or other reasons, the text has been altered just enough to make the metre complete.

SCENE 1.

1. *πτυχή* ['fold'], 'vale.'
4. *ὕβριζω*, 'to insult.'
9. *οὐ μή*, when found in sentences that are not interrogative, is used with the subjunctive or future indicative, and is an elliptical phrase. There is some such word as 'fear' understood with the word *οὐ*; thus, *οὐ μήποτε τίς σ' ἄξει* (Sophocles), means 'there is no fear that,' or 'no chance that any one shall take you.' Similarly with the subjunctive (with a shade more of contingency), *οὐ μὴ γένηται*, 'there is no fear that it should happen.' *ἀφορμίζομαι*, 'to loosen from the moorings.'
10. *πρὶν ἄν*, the indefinite form of *πρίν* (of course only in primary time) is only used after a negative, or what is equivalent to a negative. The reason for this is seen at once by considering the difference between the definite 'I shall go away before you return,' and the indefinite 'I shall not go away before you return.'
11. *τέκοι*, indefinite opt. after historic *ἤβλω*.
12. *ἤβλω*, 1st aor. from *εὕχομαι*. 'Thou didst vow.' *φωσφόρος*, because Artemis was the goddess of light.
14. *τὸ καλλιστεῖον*, 'awarding me the palm of beauty.' Agamemnon vowed the most beautiful thing. Calchas, by ordering the sacrifice of Iphigenia, tacitly 'awarded her the palm of beauty.'
16. *ἐπί*, 'on pretext of.'

EURIPIDES.

18. note the imperfect; [lit. 'I was being slain'], 'they were in act to slay.'
20. διὰ . . . αἰθέρα: acc. instead of commoner gen. The act of *extension* is right in principle with διὰ, though rare in Attic.
22. οὐ, 'where.' γῆς, after ἀνάσσει.
23. τιθεῖς, 'plying.' τόδε τοῦνομα, viz., the name of Θόας, from θόος, 'swift.'
26. ὄντος καὶ πρὶν, 'having been in force before too': the pres. part. giving the *extended time*, and the πρὶν the tense.
27. ὅς ἂν κατέλθῃ, indef. subjunctive after primary tense θύω. κατέλθῃ. The Greeks conceived the sea-coast as lower than the *open sea*, as well as lower than the inland parts. Hence 'to land' is, in Greek, 'to come down.'
28. Iphigenia begins the sacrificial rite; the attendants really slaughter.
29. ἀνάκτορον, properly 'a palace,' here 'a temple.'
34. 'earth's ridges shook with rocking,' i.e. an earthquake.
The accusative and infinitive depends, naturally but ungrammatically, on ἔδοξα. These irregularities are called *anacoluthon* [ἀ, ἀκολουθείω, 'to follow'], as the construction does *not follow* correctly. From here to 43 the infinitive construction (so natural in relating a dream) is adopted and dropped at will.
35. θρίγκον, 'battlements.'
36. ἐρείψιμον, 'tottering.' [stem, ἐριπ- 'fall.']
38. στῦλος, 'a pillar.'
39. ἐπικράνα, 'capital.'
The infinitives καθεῖναι, &c. depend really in sense on ἔδοξε.
42. τιμῶσα, 'respecting' the office. ὑδραίνειν [ἔδοξα], 'methought I sprinkled,' i.e. for the sacrifice.
43. τοῦναρ = τὸ ὄναρ.
46. χέριβας [χείρ, νίπτω, 'wash'], 'holy water.' The nom. to θνήσκουσι is the understood antecedent to οὗς.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

47. *συνάψαι*, 'to apply.'
48. Strophius was father of Pylades.
49. *χοάς*, 'libations' to propitiate his shade. For she believes her dream, and fancies him dead.
53. *τίος*; the interrogative word need not be early in the sentence in Greek, as it must in English.

SCENE 2.

55. *ἢ* or *ἐστὶ* understood: 'lest there be.'
60. *θρυγώματα*, 'the cornice' or 'coping-stones.' If the reading is right in this line, which is doubtful, *ξανθά ἐξ αἱμάτων* means 'yellow from blood-stains.'
62. *ἀκροθίνα*, 'trophies.' Possibly they may have been skulls, which would make the scene more ghastly.
64. *ἄρκυς*, 'snare.'
65. *χρήσας*, 'by thy oracles.'
66. *διαδοχή* is properly 'a succession,' 'by Fury after Fury.' In old myths they were only 3. Later, their number was not limited.
68. *καμπίμους*, 'bending' courses, metaphor from the stadium, where the course bent round the turning-post (*καμπτήρ*).
69. *τροχλάτσον*, 'whirling.' [*τρόχος*, 'wheel' (*τρέχ-*) and *ελαύνω*.]
72. *εἴπας*, 'bade,' which governs the construction down to 79, the last verb *ἔξευ* being governed by 'thou saidst;' for the oratio obliqua once introduced by *εἴπας*, it is easy to change from oblique petition to oblique statement.
78. *τὸ ἐνθίνδε*, 'for the rest.'
82. *σுλλήπτωρ*, 'aider.'
83. *δρῶμεν*, deliberative subjunctive. *ἀμφίβληστρα* (*βάλλω*), lit. 'a thing thrown round,' hence 'the girding walls.'

EURIPIDES.

84. 'shall we mount the steps?'
85. in conditional sentences *ἄν* is often repeated, especially if they are long, or excited.
87. 'nought of which we know how to do.'
90. as the imper. has no first person, this subj. (called hortative) is used instead.
92. *κακίζω*, 'to spurn' or 'insult.' This is the verbal of it, like Lat. gerundive.
94. *διακλύζει*, 'surges through.' *νοτίδι*, 'with billows.'
96. *κῆρα* = *καὶ εἶτα*.
97. *λυγαῖος*, 'dark.'
99. *προσφέροντε*, acc. dual agreeing with subject of *τολμητέον*. Logically this should be dative, but in Attic the acc. is occasionally used [as if it were *δεῖ τολμᾶν*, instead of *τολμητέον*].
100. 'and mark the eaves where there is space (*κενόν*) to let down your body from the beams.' *τρίγλυφοι* were the projecting ends of the wooden beams, between which, in old times, the spaces were left unfilled, *κενόν*. These ends were adorned with three scoops (*τρι- γλυφ-*): and the ornament is still common in imitation-classical architecture.
101. *ἀγαθοί*, for *οἱ ἀγαθοί*.
103. *ἐκ τερμάτων*, 'from the goal.' Sense: 'surely we have not come all this long way for nothing.' Observe the neg. *οὔτοι* extends over *both* clauses, as it always does when a sentence is divided after a neg. into two clauses by *μέν* and *δέ*. *νόστον*, 'a return.'
106. *χθονός*, governed by *ὅποι*. *ὅποι* by attraction for *ἐκείσε ὅπον*.
107. 'the god (*τὸ τοῦ θεοῦ*) will not be the cause of the oracle falling fruitless.' It won't be his fault if his oracle is unfilled.
109. *σκηψίς*, 'an excuse' (for shirking it).

IPHIGENIA IN TAURIS OF

SCENE 3.

112. 'what is there *in*, &c.?' ἐκπλησσουν, 'astonishing.'
113. Συμπληγάδα, usually plural, the name of the two fabled Clashing Rocks at the mouth of the Euxine, supposed to dash together and crush anything that tried to pass between them.
114. δίπτυχοι, 'two.' πρόσφαγμα [σφάζω], 'sacrifice.'
116. κατάργματα, first 'offerings,' the meal, &c. [ἀρχω.]
117. φθάνω, 'to anticipate,' hence οὐκ ἂν φθάνοις, 'you cannot be too quick in. . . .' Notice the double ἂν with φθάνοις. See 85.
120. φράσαι, 'so as to tell,' explanatory infinitive [a weak kind of consecutive].
121. ἄτερος = ὁ ἕτερος. So θατέρου = τοῦ ἐτέρου.
122. ξύζυγος [σύν, ζεύγνυμι] 'companion.'
125. ῥηγμῖς, 'a crag.' The 'homeless path' is the sea.
127. δρόσος, 'water' [lit. 'dew'].
128. ἐπανελθε, 'return to' that point, with which he began, 113.
131. ἐκφουνίσσω, 'to stain with blood' [φόνος]. 'Not for some time' she means, cf. 59. οὐπω is too strong.
133. ἰλοφορβός, 'pasturing in the woodlands.'
135. κοιλωπός, 'hollow.' [ὤπ-, 'face']. ἀγμός, 'rent,' 'crevice' [ἄγνυμι]. διαρρώξ, 'torn.'
138. 'plying his steps on tiptoe.'
140. θάσσω, 'to sit.'
142. Leucothea and Palaemon were sea-gods. 'Dioskori' were Castor and Pollux.
145. ἀγάλματα, 'darlings,' 'children.' [lit. 'honours.']
148. ἐφθαρμένους, 'wrecked.'
149. φάραγγ'. acc. of the rock, as the seat on which they sat; a kind of half-cognate.

EURIPIDES.

150. *θύοιμεν*, opt. of orat. obliq.
151. *ἔδοξε* is used in two senses; in 151, 'he seemed'; in 152, 'it seemed good.' Cf. 34, 40, 42.
152. *ἐπιχώριος*, 'according to the custom of the place,' 'customary.'
156. *ἀλαίνω*, 'to rave.' He shouts as a hunter, pointing to the distant game.
159. *ἐχίδναις ἐστομωμένη*, 'gaping with vipers' mouths upon me.' The description is of Orestes pursued by his Furies.
160. *χελυνῶν*, 'lips,' a conjectural reading.
161. *ἐρέσσω*, 'to row.' [remigio alarum, Virgil.]
166. *ὅπως*, 'as' [can be put *after* the simile, as *ὥς*, 156].
167. *λαγών*, 'flank.'
168. *τάδε* [cognate acc.], 'thus.'
171. *κόχλος*, 'a shell' used as a horn.
173. *φαύλους μάχεσθαι*, 'poor to fight,' 'poor match for.'
174. *πληρώω*, to 'collect' [lit. 'fill']. .
177. *προὔργου*, 'opportunist' [lit. *πρὸ ἔργου*, 'furthering the work']. .
179. *ἀποψάω*, 'to wipe off.' [this *η* appears irregularly in certain old Attic words for *α*, as *διψῆν*, *πεινῆν*, *χρησθαι*. It is an Ionic form.] *τημελίω*, 'to tend.'
180. *εὖπηνος*, 'fine-woven.' *προὔκαλυπτεν*, 'held before him.'
183. *ἔμφρων*, 'with recovered sense.'
184. *ἔγνω* has two constructions here after it: an object-clause ('that the surge of foes was,' &c.) and an object ('the calamity' . . .)
186. *ἀνίημι*, 'to slacken.'
188. *οὗ* is relative pronoun. 'And then his terrible cry' . . .
189. *ὅπως* with fut. is elliptical, some such idea as 'see' how, &c. being supplied. Sense: 'we shall die, but consider how we shall die most nobly.'
191. *δίπαλτα* [*πάλλω*, shake], 'doubly brandished;' i.e. the two swords.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

192. *λεπταῖος*, 'rocky.'
193. *εἰ φύγοι*, 'if one fled' = 'whenever one fled,' conditional here. equivalent (as in all languages is possible) to the indefinite.
194. nom. to *ᾠσαῖατο* is 'the two strangers.' *ᾠσαῖατο*, Ionic form for *ᾠσαιντο*, allowed in Attic poetry.
195. *τὸ νῦν ὑπέεικον*, 'the part that just now was giving way,' nom. to *ἤρασσον*, as in sense it is plural. The moment they routed any of their circle of foes, they were taken in the rear by another part of the circle: as they turned to pursue them, the first lot (*τὸ νῦν ὑπέεικον*) returned to the charge, and took them in the rear likewise.
197. the men are the *θύματα*, 'victims.'
202. *ὅσον τάχος*, 'as much speed' as there is, *i.e.* 'as speedily as possible.'
203. *ἐς*, 'for.' In prose it would be *ἐπὶ* or *μετά* with acc.
204. *ξένων*, gen. of definition, 'stranger-victims.' Notice the double meaning of these lines: the simple sense in the mouth of the herdsman, accustomed to human sacrifices, and the terrible significance to the audience who know that the proposed sacrifice is Orestes, the brother of the priestess. In v. 206 especially the words *ἀπορίσει φόνον* have this significance, the vengeance being so much more complete than the speaker imagines. This situation is well called Dramatic Irony.
208. *Íphigenia* is hardened by the dream of her brother's death.

SCENE 4.

214. *νομίζεται*, 'are customary.'
215. *ἐπὶ τοῖς παροῦσι*, 'in the present case.' Lit. 'on basis of . . .'
'things being as they are.'
216. observe the irony of this 'if.' Cf. 277.

EURIPIDES.

218. οἶδε has two constructions after it (cf. 184), 'who knows of mishaps?' and 'who knows to whom such (mishaps) will happen?' In most languages, as in English, these would be combined into one. The simplest instance is οἶδά σε δστις εἶ, in the Gospel, where the Greek idiom 'I know thee who thou art,' is retained by the English translators.
220. 'God's dealings move into the dark,' i.e. are always hiding from us.
221. 'carries us on to the unknown.' παρήγαγε, aorist of habit.
223. διὰ μακροῦ, 'after long interval.'
230. δύο κακῶ. The two evils are the charge of folly, and death. ὀφλισκάνω, 'to incur a charge.'
232. εἶαν, i.e. 'let it take its course,' have its way.
239. πλείον λαβεῖν, 'to get advantage.'
241. φιλότητί γ'. This, the γε of dialogue, is often translated 'yes.'
- How this comes is easy to see, from the translation:
- 'Are you brothers?' asks Iphigenia.
- 'In friendship, at least, [we are].'
- Thus this γε implies *assent to the question, with a limitation or further specification.*
244. δός, 'attribute.'
246. τοῦτο, 'the telling your name.' ἐν ἡδονῇ = ἡδύ.
249. 'thy question boots me not, for I must die.'
252. μοι, 'for me,' 'I pray.' The ethical dative, of the person interested, not *directly affected* by the act. The difference is easily seen by comparing μοι with φίλοις.
256. φονία, the predicate.
258. 'I had no one who could tell,' deliberative indirect.
262. ἕκατι, 'for sake of.'
266. τὸ (σφαγῆναι τόνδε). Where the acc. with the inf. is regarded as a substantive with the article τὸ.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

267. 'I am the pilot in these disasters,' i.e. I led him into this trouble.
269. ἐπ' ἀλέθρη, 'by the death' [lit. 'on terms of']. χάριν τίθεσθαι, 'to oblige you.' αὐτάν, 'myself.'
271. ὥς (accented), 'thus.'
273. τὰ τῶν φίλων, accus. after καταβαλόν. 'It is most shameful, whenever a man,' &c. The construction is anacoluthon, confused between αἰσχιστον ὅτε and αἰσχιστος ὅστις.
277. λῆμα, 'spirit.' Note the irony of the indefinites τινός and ἥτις (226), in the mouth of brother and sister. Cf. also 296.
281. ὅσα, 'so far as.' adv.
284. 'desire of this,' i.e. of death: or perhaps: 'zeal for this man.'
286. προστροπή, 'service.' 'I am minister of this goddess.'
288. observe the pregnant const. of εἰς ἀνάγκην with κείμεθα; 'we have been brought into great straits.'
291. χορή, 'I may.'
295. περιστέλλω, 'to deck for burial.' πῶς ἄν, lit. 'how could it,' i.e. 'I would it might.' This wish, and the careless answer ὅστις ποτ' εἴ, are further examples of the Dramatic Irony explained 204.
299. οὐ μὴν ἀλλὰ may be translated 'not but what,' or 'and yet.' It really is an elliptical sentence. οὐ μὴν, 'not indeed' [will I neglect thee] 'but,' &c. 'and yet not even I will fail to serve thee [λείψω χάριν, 'omit a kindness'] where it is possible.' ὧν gen. after χάριν, of definition.
301. κατασβέσω, after the burning.
302. ἀνθεμόρρυτον, 'shed from flowers.' ξουθός, 'yellow.'
305. τὸ δυσμενές μου, 'hatred against me.' μοι would be more natural. The vague hope of the last four lines is most strikingly realised in the next scene.

EURIPIDES.

SCENE 5.

313. *πολύθυροι διαπτυχαί*, 'many-leaved foldings.'
314. *ἐπὶ τοῖσδε*, 'in this matter.'
315. 'no man is the same when in trouble and when,' &c.
318. *παρ' οὐδὲν θέσθαι*, exactly the English 'to set at nought' [lit. 'to count equal to nothing'].
321. *πορθμεύω*, 'to carry.'
323. *τοὺς αὐτοὺς λόγους*, *i.e.* an oath.
324. *δράσειν* depends upon *λόγους*, 323, 'an oath to do what?'
327. *συγχωρέω*, 'to concede,' 'assent.' The middle form of the future is used indifferently with the active.
329. *ἐξάρχω*, 'dictate' [lit. 'begin,' 'lead the way']. *εὐσεβής*, 'sacred.'
330. notice *ἐμοῖς* (speaking in her own name) with *δώσω* (speaking in his).
332. *Κυανέα*, the Symplegades or Clashing Rocks at the entrance of the Euxine were called the Dark Rocks (*κυάνεος*).
333. *ἐξάιρετον* [lit. 'taken out,' adj.], 'grant me this exception' or 'reservation.'
336. *ἔμπεδον*, 'valid.' The acc.-inf. in this line depends (in sense) on *δός*, and is an expansion of *ἐξάιρετον τόδε*.
337. *πολλὰ γάρ*, &c. 'For much gains much,' 'many resources gain many ends,' 'much begin, much win,' *i.e.* the more precautions, the more chance of success.
338. *τὰ ἐνόντα καὶ ἐγγεγραμμένα*.
343. a hissing line.
344. *τῶν θεῶν*, because she had provided against the violation of the oath.
346. *κλύοντα*, *i.e.* *ἐμέ*.
347. *παιδὶ τῷ Ἀγαμέμνονος*.
349. to her friends at Argos she is practically dead.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

355. *ὄνθ' ἰ.ε. ὄντε.*
356. *ἀραΐα*, active, 'disastrous' [*ἀρά*, curse].
357. the message stops at '*Ορέσθ' ἔν' αὐθις* . . . &c, she says to Pylades.
359. *ἐξέβην*, in thought. The MSS. give this line and *ἃ θεοί* to Pylades. But the excited exclamations all through are Orestes'.
360. *οὐνεκα* [lit. *οὐ ἔνεκα*, 'wherefore'], comes to mean merely 'that' after a saying verb.
361. *ἦν* refers to *ἔλαφον*.
365. the oath was 'easy,' because Orestes was close at hand.
366. *κἀλλιστα δ' ὁμόσας*; everything was happy, her promise among the rest. *σχίσω*, 'stay.'
367. *ἐμπεδόω*, 'fulfil.'
370. *παρεῖς*, 'laying aside.' *οὐ λόγους*, but with embraces.
373. *ἀπίστω*, 'incredulous' from joy.
379. 'Argos holds him' [lit. 'is full (*μεστός*) of him']. Nauplia, the port of Argos.
381. Clytaemnestra, daughter of Tyndarus, married Agamemnon son of Atreus, son of Pelops.
382. '*κπέφυκ*' = *ἐκπέφυκα*.
386. *ἀκοῇ Ἡλέκτρας*, 'by hearsay from Electra,' their sister.
390. *κάμπτειν*, 'to turn,' properly of the race-course.
391. *μετάστασιν*, 'turning.' Atreus quarrelled with Thyestes about a golden-fleeced lamb, which the latter stole. The sun turned back his course, because of the hatred between the brothers.
392. *εὐμίτοις*, 'fine woven' [*μίτος*, warp].
395. *Πισάτιδα*. Oenomaus was king of Pisa in Elis. The commoner story was that Pelops had to compete in a chariot race, and bribed Oenomaus' charioteer to take out the linchpins. The king was so thrown out and killed.

EURIPIDES.

SCENE 6.

406. *παραστάδες* are the pillars of the porch.
408. 'I abominate;' then she fears Thoas will apply the words to himself, and explains 'This word I give to religion.' She means to express horror at the defilement of the shrine and image. Her artifice is to pretend that she is taking the image away to purify it.
409. *φροϊμάζομαι*, 'to prelude' [*φροῖμιον* = *προ-οῖμιον*, *οῖμη*, 'a song']. *νεοχμός* = *νέος*.
410. middle, as the king 'had it done.'
411. *τοῦκιδιδάξαν* = *τό ἐκδ*.
412. *βρέτας*, 'image.' *πάλιν*, 'back.'
414. *i.e.* closed its eyes.
415. *μύσος*, 'pollution.'
418. *οἰκεῖον*, 'kindred' bloodshed, opposed to *βαρβάρων*. *οἰκεῖον τὸν φόνον*. This is called the tertiary predicate. There are three kinds:—
- the primary, where the subject is nom., and is connected with the predicate by simple copula, as *ὁ φόνος ἦν οἰκεῖος*, 'the murder was that of a kinsman.'
- the secondary, where the subject is nom., and is connected with the predicate by another verb also involving a predicate, as *ὁ φόνος ἐπράχθη οἰκεῖος*, 'the murder was committed, and was that of a kinsman.'
- the tertiary, where the substantive is in an oblique case, connected with another verb involving a predicate, as *ἔπραξαν τὸν φόνον οἰκεῖον*, 'they committed the murder, and it was that of a relative.'
424. *μεταστήσω*, 'remove' from pollution.
426. *ὥς*, 'when.'
427. *ὥς*, 'since' thou hast found it so skilfully.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

428. δέλεαρ, 'a bait.' φρενῶν, 'for my heart.'
429. φίλτρον, 'a love token' or 'love message.'
431. ὡς δὲ. δὴ has constantly an oratio obliqua force like a parenthetical 'he said,' 'he hoped,' 'he meant.' So here, Thoas suggests the reason of the Greeks for the message.
433. 'and you took refuge with your duty to the goddess.' ἐξένευσε, from ἐκνέω, to swim out. The metaphor keeps δέλεαρ in view.
437. οὔκουν = 'nonne ergo?' ἐν ἔργῳ, 'at work.'
440. a beautiful instance of the deep Greek love and reverence for the sea.
441. Thoas agrees rather reluctantly. "'Tis true they would be slain more purely.'
443. i.e. 'why can't you wash it here?'
445. ἄρρητα, 'secrets.'
446. ἀγνίζω, 'to purify.' This is the regular verbal.
447. κηλὶς, 'blood stain.'
448. 'for else . . .'
449. ἡύσέβεια = ἡ εὐσέβεια.
450. ἃ γενέσθω, 'what I must have done,' subordinate imperative.
452. ἐπί, 'to fetch,' 'for.'
455. ὀπαδός, 'attendant.' ὁμαρτεῖν, 'to accompany.'
457. φόνῳ, i.e. murderers. μυσαρός, 'polluted.' The MSS. reading συναντῶεν can hardly be right; or, if it is, it should be printed as a wish, and not as an interrogation.
460. πυρσφῷ, 'with fire.'
461. καθαρὸν, 'to it when purified.' μέλαθρον, perh. 'the outside of the temple.'
463. παλαμναῖον, 'a blood stain.' [derived from παλαμή, the hand, which does the deed.] προθέσθαι, inf. for imper.
465. ἐπὶ σχολῇς, poetical variation for κατὰ σχολήν, 'at leisure.'

EURIPIDES

466. εἰ, here equivalent to a wish. The full construction would be 'if it so turned out [how glad I should be]!'

SCENE 7.

468. οὐνεκα, 'that.' Cf. 360.
 475. συμφορὰ, 'fortune;,' 'what favouring breeze of fortune did she find?'
 478. καθοσιόομαι, 'to consecrate.'
 479. 'O portent! what greater name can I call thee?'
 481. ἀθρέω, 'to consider.'
 483. διωγμός, i.e. 'what plan of pursuit.'
 484. ἀγχίπλους, 'short' [ἄγχι, near]. τοῦμόν δόρυ, 'my soldiers.'
 488. ἐκνεύω, 'to motion away.' ἀποστῆναι is explanatory inf. 120.
 490. φλόγα, cognate accus.
 491. ὃν μετόχητο, 'which she was gone for.'
 492. 'we suspected, but were satisfied.'
 495. δῆ. 'I suppose' or 'you see,' 431.
 496. μαγεύουσα, 'with incantations' [μάγος].
 498. ἐσῆλθεν [the fear] 'occurred to us.'
 499. δραπέτης, 'a runaway' [διδράσκω].
 500. οἰχοίατο. Cf. 194.
 504. 'an oarage [πίτυλος, properly of sound of oars] winged with well-fitted blade' [κατήρης, from ἄρω (root), 'to fit']. πίτυλον is in apposition to σκάφος. This is perhaps the best rendering of this obscure line.
 505. σκαλμῶν, 'benches.'
 507. πρύμνηθεν νεώς, 'astern of the vessel,' i.e. still on land.
 508. nom. to εἶχον, ἐξανήπτον, &c. are sailors, understood. κοντοῖς, 'poles.' ἐπωτίδες, [οὖς, 'an ear'] 'catheads,' beams projecting from the prow.

IPHIGENIA IN TAURIS OF

509. κλίμαξ, 'a ladder.' πρυμνήσια, 'hawsers.' Perh. this obscure phrase may be taken as apposition :—'ropes for ladders,' i.e. 'rope-ladders.' It is rather a strain on σπεύδοντες to take it as governing κλίμακας, 'hastening along the ladders.'
512. ἀφειδήσαντες, 'setting to work.' ἀφειδέω, 'to be unsparing,' i.e. of toil.
514. ἔχομαι (like λαμβάνομαι, ἀπτομαι, &c., and the opposite μεθίσταμαι) is used with the gen. to mean 'to lay hold of,' the gen. being strictly used, as the *comprehensive* case, describing the *sphere* (rather than the *point*) of the action.
515. εὐθυνητήρια, 'the rudder-port,' through which two paddles protruded by which they steered.
516. ἐξηρουμέν, 'we tried to unship.'
517. ξόανα, 'images' [ξέω, to polish]. θυήπολος, 'a priestess.'
519. τίνος, 'whose son.' ἀπεμπολάω, 'to sell away from.' Notice the double interrog.
523. ἔχομαι, 514.
524. γενειάς, 'cheek.'
527. ἐγκροτούμενος, 'belabouring.'
528. σήμαντρον, 'a weal.' σφραγίζω, ['seal'], 'mark.'
530. κάθαιμος, 'bloody.'
531. notice the rarer compar. adv.
534. λοῖς, 'with arrows.' ἀναστεῖλαι, 'to send us back.'
536. τέγω, 'wet.'
539. εὐσέλμου, 'well rowed' [σέλημα, a bench].
543. ῥόθια, 'foam.' λευκός means 'white.' λαμβάνομαι, 514.
546. βρυχάομαι, 'to roar.'
548. notice the difference between ἐχώρει 'went swiftly on,' and ἤπειγέτο (motion with effort) 'began to labour.'
549. λαβρός, 'violent' [λαβ- root of λαμβάνω, cf. rap-idus, rapio].
551. παλιμπρυσμηδόν, 'back astern' (adverb).

EURIPIDES.

552. λακτίζοντες, 'struggling' [lit. 'kicking']. Allusion to the proverb πρὸς κέντρα λακτίζοντες, of useless resistance, 'kicking against the goads.'
560. ἐπωρίς, 'the sleeve.' [ῥμος, shoulder.] κέλευσμα, 'the word of command.'
563. the ὁ μὲν must be the people on the shore, trying to catch the ship now that it is driven a second time to land.
564. ἀγκύλη, 'a noose;' to hold the ship.
567. βρόχος, 'a loop.' οἶδμα, 'wave' [οἶδ- swell].
571. ἡνίας, 'reins.' ἐκβολαί, 'what is cast ashore.' The gen. νέως is gen. of definition, 204.
577. στυφλός, 'rugged.' σκόλοψ, 'a stake.'
579. ἱστωρ, 'an accomplice.' [οἶδα, fiδ- vid-eo.]
581. προκειμένη, 'the haste that lies before us,' i.e. the immediate pressing need.
592. χάριν ἐμήν, 'for my sake.' πορθμεύων, 'conveying' (him) smooths the sea.
598. Ἀτθίς, Attica. Carystus was a mountain range in the south of Euboea.
600. οὐμός λεώς, the Athenians.
601. ἰδρύομαι, 'to set up.'
604. οἷστροις, 'with the goads,' lit. 'gad-flies.'
605. ἐφίεται, 'charge.'
617. λόγχην, 'lance,' i.e. 'war.'
619. τὸ χρεών, 'fate;' lit. 'what must be.'
620. ναυσθλοῦσθε, 'waft.'

GRAMMATICAL INDEX.

1. MOODS.

- a. Indicative, aor. of habit, 221.
- " imperfect, of act never completed, 18, 516.
- b. Imperative, subordinate, 450.
- c. Subjunctive, indefinite, 10, 27, 46, 97, 227, 462.
- " deliberative direct, 83, 163, 355, 435, 460, 480.
- " hortative, 90, 93.
- d. Optative, simple, 279.
- " deliberative indirect, 258.
- " after *ὥς* in Orat. obliq., 150.
- " indefinite, 11.
- " conditional indefinite, 193.
- " after *πῶς δν*, equal to a wish, 295.
- " after *εἰ* for *εἴθε*, 466.
- e. Infinitive for imperative, 463.
- " explanatory, 120, 489.

2. PARTICLES AND CONJUNCTIONS.

- Double *δν*, 85, 117.
- γε*, of dialogue, 241, 382, 424, 432, 434, 442, 447, 453.
- δή*, 431, 495, 497.
- εἰ* for *εἴθε*, 466.
- ὅπως*, c. fut., elliptical, 'see that,' 189.
- οὐ μὴν ἀλλά*, 299.
- οὐνεκα*, 'that,' 360, 468.
- πρὶν δν*, after neg., 10.
- πῶς δν*, periphrasis for wish, 295.

3. PREPOSITIONS AND CASES.

- διὰ*, c. gen., 'after interval of,' 223.
- ἐκ*, 'according to,' 561.
- ἐπὶ*, c. gen., 'with,' 465.
- " c. dat., 'in,' lit. 'on basis of,' 214, 314.
- " " 'on pretext of,' 16.
- " " 'on terms of,' 269.
- " c. acc., 'to get,' 452.

GRAMMATICAL INDEX.—Continued.

- παρὰ*, c. acc., 'equal to,' 318.
acc. cognate, 168, 490.
„ half-cognate, after *θάσσω*, 149.
dat. ethical, 252.
gen., of definition, 204, 299, 571.
„ comprehensive, 514, 523, 543.
„ 'some of,' 455.

I. MISCELLANEOUS.

- Anacoluthon, 34, 40, 42 *sqq.*, 151, 273.
comparative adv., rarer form, 531.
καὶ τίς, incredulous, 126.
ᾧσαίετο for *ᾧσαντο*, 194, 500.
Double interrog., 519.
Tertiary predicate, 410, 418.
Dramatic Irony, 204, 277, 295.

Educational Works

Scenes from Greek Plays.

Rugby Edition. By ARTHUR SIDGWICK, M.A., Assistant-Master at Rugby School.

Small 8vo. 1s. 6d. each.

ARISTOPHANES.

THE CLOUDS. THE FROGS. THE KNIGHTS. PLUTUS.

EURIPIDES.

IPHIGENIA IN TAURIS. THE CYCLOPS. ION. ELECTRA. ALCESTIS. BACCHÆ. HECUBA.

Homer's *Iliad*.

Edited, with Notes, at the end, for the use of Junior Students, by ARTHUR SIDGWICK, M.A.

Small 8vo.

Books I. and II. 2s. 6d.

Cicero de *Amicitia*.

Edited, with Notes and an Introduction, by ARTHUR SIDGWICK, M.A.

Small 8vo. 2s.

An Introduction to Greek

Prose Composition. By ARTHUR SIDGWICK, M.A.

Second Edition. Crown 8vo. 5s.

A KEY, for the use of Tutors only, 5s.

Selections from Lucian.

With English Notes. By EVELYN ABBOTT, M.A., LL.D., Fellow and Tutor of Balliol College, Oxford.

Second Edition. Small 8vo. 3s. 6d.

The Elements of Greek

Accidence. With Philological Notes. By EVELYN ABBOTT, M.A., LL.D.

Crown 8vo. 4s. 6d.

A Primer of Greek Acci-

dence. For the Use of Schools. By EVELYN ABBOTT, M.A., LL.D.; and E. D. MANSFIELD, M.A., Assistant-Master at Clifton College. With a Preface by JOHN PERCIVAL, M.A., LL.D., President of Trinity College, Oxford.

Crown 8vo. 2s. 6d.

Stories from Ovid in

Elegiac Verse. By R. W. TAYLOR, M.A., Head-Master of Kelly College, Tavistock.

New Edition. Crown 8vo. 3s. 6d.

The *Anabasis of Xenophon*.

Edited, with Notes and Vocabularies by R. W. TAYLOR, M.A.

Crown 8vo.

Books I. and II. 3s. 6d.

Books III. and IV. 3s. 6d.

First Latin Writer.

Comprising Accidence, the Easier Rules of Syntax illustrated by copious Examples, and Progressive Exercises in Elementary Latin Prose, with Vocabularies. By G. L. BENNETT, M.A., Head-Master of the High School, Plymouth; formerly Assistant-Master at Ruby School.

Crown 8vo. 3s. 6d.

A KEY, for the use of Tutors only, 5s.

Easy Latin Stories for

Beginners. With Notes and Vocabularies, by G. L. BENNETT, M.A.

Second Edition. Crown 8vo. 2s. 6d.

A KEY, for the use of Tutors only, 5s.

Arnold's Henry's First

Latin Book. A New and Revised Edition. 12mo. 3s. By C. G. GEPP, M.A., Head-Master of King Edward VI. School, Stratford-upon-Avon.

A KEY, for the use of Tutors only, 5s. [The original Edition of this work is still kept on sale.]

Progressive Exercises in

Latin Elegiac Verse. By C. G. GEPP, M.A.

Fourth Edition, Revised. Crown 8vo. 3s. 6d. Tutor's KEY, 5s.

The *Æneid* of Vergil.

Edited, with Notes at the end, by FRANCIS STORR, M.A., Chief Master of Modern Subjects at Merchant Taylors' School, late Scholar of Trinity College, Cambridge.

Crown 8vo.

Books I. and II. 2s. 6d.

Books XI. and XII. 2s. 6d.

Ridgtons: London, Oxford, and Cambridge.

Educational Works

The Beginner's Drill-book

of English Grammar. Adapted for Middle Class and Elementary Schools. By JAMES BURTON, T.C.D., First English Master in the High School of the Liverpool Institute.

Small 8vo. 1s. 6d.

La Fontaine's Fables.

Books I. and II. Edited, with English Notes at the end, for use in Schools, by the Rev. P. BOWDEN-SMITH, M.A., Assistant-Master at Rugby School.

Small 8vo. 2s.

Selections from Modern

French Authors. Edited, with English Notes and Introductory Notice, by HENRI VAN LAUN.

Crown 8vo. 3s. 6d. each.

HONORÉ DE BALZAC.

H. A. TAINÉ.

Lessing's Fables.

Arranged in order of difficulty. Forming a First German Reading Book. With Notes, Introduction, and Vocabularies, by F. STORR, M.A.

Crown 8vo. 2s. 6d.

Selections from Hauff's

Stories. A First German Reading Book for Schools. Edited by W. E. MULLINS, M.A., Assistant-Master at Marlborough College, and F. STORR, M.A.

Crown 8vo. 4s. 6d.

A German Accidence,

for the Use of Schools. By J. W. J. VECQUERAY, Assistant-Master at Rugby School.

New Edition, Revised. 4to. 3s. 6d.

German Exercises.

Adapted to Vecquéray's "German Accidence for the Use of Schools." By E. F. GRENFELL, M.A., late Assistant-Master at Rugby School.

Crown 8vo.

Part I. 2s. Part II. 2s. 6d.

Select Plays of Shakspeare.

Rugby Edition.

Small 8vo.

AS YOU LIKE IT. 2s.

MACBETH. 2s.

HAMLET. 2s. 6d.

KING LEAR. 2s. 6d.

Edited by the Rev. CHARLES E. MOBERLY, M.A., Assistant-Master at Rugby School.

CORIOLANUS. 2s. 6d.

Edited by ROBERT WHITELAW, M.A., Assistant-Master at Rugby School.

THE TEMPEST. 2s.

Edited by J. SURTEES PHILLPOTTS, M.A., Head-Master of Bedford Grammar School.

A History of England.

By the Rev. J. FRANCK BRIGHT, M.A., Fellow of University College, Oxford.

With numerous Maps and Plans.

Second Edition. Crown 8vo.

Period I.—MEDIEVAL MONARCHY:

The Departure of the Romans to Richard III. A.D. 449—1485. 4s. 6d.

Period II.—PERSONAL MONARCHY:

Henry VII. to James II. A.D. 1485—1688. 5s.

Period III.—CONSTITUTIONAL MONARCHY:

William and Mary to the Present Time. A.D. 1689—1837. 7s. 6d.

Historical Biographies.

Edited by the Rev. M. CREIGHTON, M.A., late Fellow and Tutor of Merton College, Oxford.

With Maps and Plans. Small 8vo.

SIMON DE MONTFORT. 2s. 6d.

THE BLACK PRINCE. 2s. 6d.

SIR WALTER RALEGH. 3s.

THE DUKE OF WELLINGTON. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

THE DUKE OF MARLBOROUGH. 3s. 6d.

Rivingtons: London, Oxford, and Cambridge.

